

# GASTRONOMA

18110001

|       |                             |    |
|-------|-----------------------------|----|
| DK/NO | Espressomaskine .....       | 2  |
| SE    | Espressomaskin .....        | 11 |
| FI    | Espressokeitin .....        | 20 |
| UK    | Espresso maker .....        | 29 |
| DE    | Espressomaschine .....      | 38 |
| FR    | Machine à expresso .....    | 48 |
| NL    | Espressomachine .....       | 58 |
| ES    | Cafetera espresso .....     | 69 |
| PL    | Ekspres do kawy .....       | 79 |
| IT    | Macchina per espresso ..... | 89 |

[www.commaxx.nl](http://www.commaxx.nl)

## INTRODUKTION

For at du kan få mest mulig glæde af din nye espressomaskine, beder vi dig gennemlæse denne brugsanvisning, før du tager apparatet i brug. Vær særligt opmærksom på sikkerhedsforanstaltningerne. Vi anbefaler dig desuden at gemme brugsanvisningen, hvis du senere skulle få brug for at genopfriske apparatets funktioner.

## GENERELLE SIKKERHEDS-FORSKRIFTER

- Apparatet må anvendes af børn på over 8 år og personer med nedsat følsomhed, fysiske eller mentale handicap, forudsat at de overvåges eller er blevet instrueret i brugen af apparatet på en sikker måde og forstår de dermed forbundne risici. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af

børn, medmindre de er under opsyn.

- Når apparatet er i brug, bør det holdes under konstant opsyn. Når apparatet anvendes, skal børn, der opholder sig i nærheden af det, altid holdes under opsyn. Apparatet er ikke legetøj.
- Forkert brug af apparatet kan medføre personskaade og beskadige apparatet.
- Anvend kun apparatet til det, det er beregnet til. Producenten er ikke ansvarlig for skader, der opstår som følge af forkert brug eller håndtering (se også under Garanti-bestemmelser).

## DK/NO

- Apparatet er udelukkende beregnet til husholdningsbrug. Apparatet må ikke anvendes udendørs eller til erhvervsbrug.
- Fjern al emballage og alle transportmaterialer fra apparatet indvendigt og udvendigt.
- Kontroller, at apparatet ikke har synlige skader, og at der ikke mangler nogen dele.
- Brug ikke apparatet sammen med andre ledninger end den medfølgende.
- Kontrollér, at det ikke er muligt at trække i eller snuble over apparatets ledning eller en eventuel forlængerledning.
- Apparatet må ikke anvendes sammen med et tænd/sluk-ur eller et separat fjernbetjeningssystem.
- Sluk apparatet, og tag stikket ud af stikkontakten før rengøring, og når apparatet ikke er i brug.
- Undlad at trække i ledningen, når du tager stikket ud af stikkontakten, men tag fat om selve stikket.
- Hold ledningen og apparatet væk fra varmekilder, varme genstande og åben ild.
- Sørg for, at ledningen er rullet helt ud.

- Ledningen må ikke bøjes eller vikles omkring apparatet.
- Kontrollér jævnligt, om ledningen eller stikket er beskadiget, og brug ikke apparatet, hvis dette er tilfældet, eller hvis det har været tabt på gulvet, tabt i vand eller er blevet beskadiget på anden måde.
- Hvis apparatet, ledningen eller stikket er beskadiget, skal apparatet efterses og om nødvendigt repareres af en autoriseret reparatør.
- Apparatet må kun tilsluttes 230 V, 50 Hz. Garantien bortfalder ved tilslutning til en forkert spænding.
- Forsøg aldrig at reparere apparatet selv. Kontakt købsstedet, hvis der er tale om en defekt, der falder ind under garantien.
- Hvis der foretages uautoriserede indgreb i apparatet eller tilbehøret, bortfalder garantien.
- Forsigtig! Visse dele på apparatet kan blive meget varme og medføre forbrændinger ved berøring. Vær især opmærksom på dette, hvis der er børn eller svage personer til stede.
- Apparatet og ledningen skal være utilgængelig for børn under 8 år.

## **SÆRLIGE SIKKERHEDS- FORSKRIFTER**

- Apparatet må ikke bruges med andet udstyr end det medfølgende!
- Pas på ikke at skolde dig, når du bruger apparatet.
- Anbring altid apparatet på et tørt, plant, stabilt og varmebestandigt underlag med god afstand til bordkanten.
- Apparatet må ikke indbygges i et skab eller lignende.
- Apparatet må kun være tændt, når der er fyldt vand i det. Sluk ikke for apparatet under brygningen.

- Vær opmærksom på, at apparatet stadig er varmt et stykke tid efter, at du har slukket for det. Lad altid apparatet køle helt af, før du stiller det væk eller rengør det.
- Hvis vandet i dit område indeholder meget kalk, skal du afkalke apparatet regelmæssigt.

### **FØR FØRSTE ANVENDELSE**

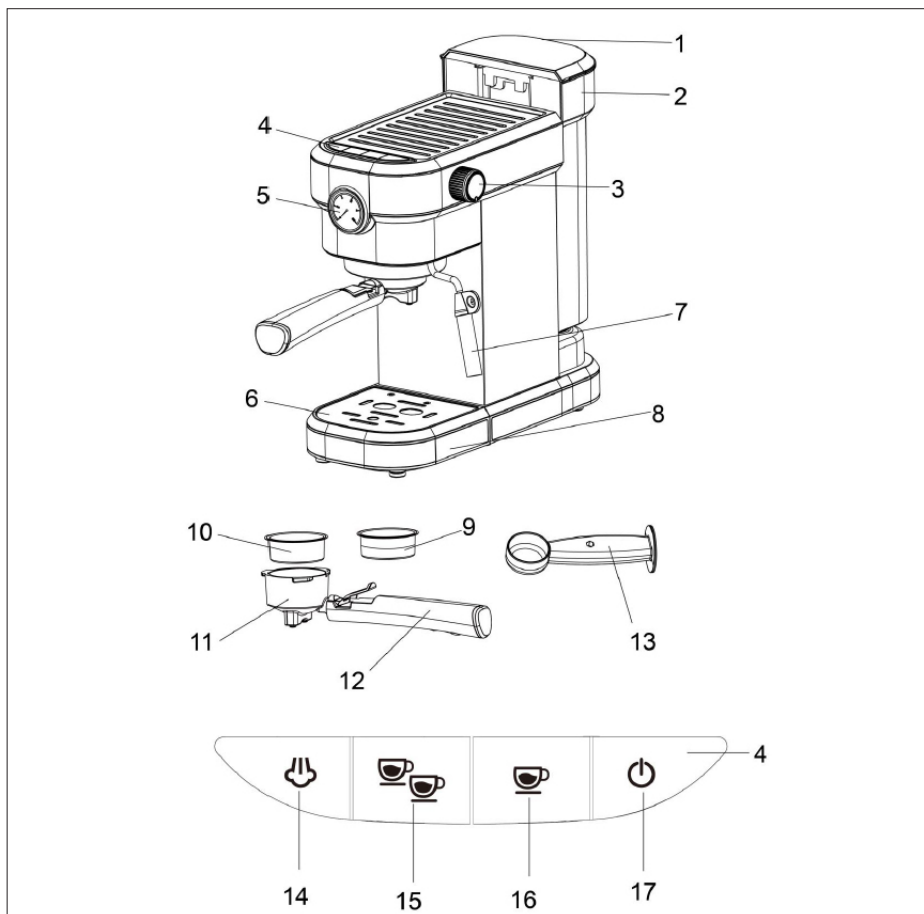
Inden du anvender apparatet første gang (eller efter længere tids opbevaring uden brug), bør du vaske de aftagelige dele i lunkent vand tilsat lidt opvaskemiddel og tørre det grundigt af.

### **EGNET KAFFE**

Brug malet kaffe til espressomaskiner, eller mal hele kaffebønner mellemfint i en kaffekværn.

Hvis du bruger for fintmalet kaffe, kan det muligvis trænge igennem filteret og blive ledt ned i kaffen.

DK/NO

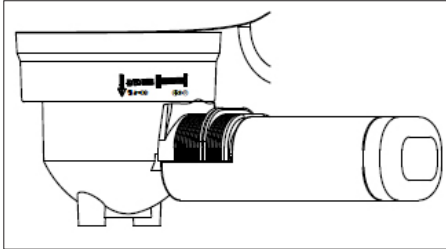


## APPARATETS DELE

- |                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| 1. Låg til vandbeholder | 10. Filter til 2 kopper |
| 2. Vandbeholder         | 11. Tragt               |
| 3. Omskifter            | 12. Filterholder        |
| 4. Betjeningspanel      | 13. Kaffeske            |
| 5. Manometer            | 14. Knap til mælkeskum  |
| 6. Rist                 | 15. Knap til 2 kopper   |
| 7. Dampør               | 16. Knap til 1 kop      |
| 8. Drypbakke            | 17. Tænd/sluk-knap      |
| 9. Filter til 1 kop     |                         |

## GENNEMSKYLNING FØR IBRUGTAGNING

1. Fyld vand i vandbeholderen (2) op til mærket MAX. Sæt låget (1) på.
2. Sæt filtret (9 eller 10) i tragten (11). Sæt tragten på, og fastgør den i beslaget på apparatet ved at dreje filterholderen i positionen .



Sæt en kop under tragtens studser.

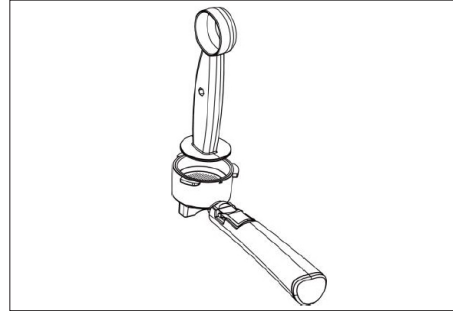
3. Sæt stikket i stikkontakten. Tænd for apparatet på tænd/sluk-knappen (17). Apparatet bipper, og kontrollamperne i knapperne (15, 16) blinker 1 gang, hvorefter apparatet begynder at varme op.

Sørg for, at omskifteren er i positionen  (3). Hvis den er i positionen , blinker kontrollamperne i alle 4 knapper (14, 15, 16, 17), og apparatet kan ikke startes.

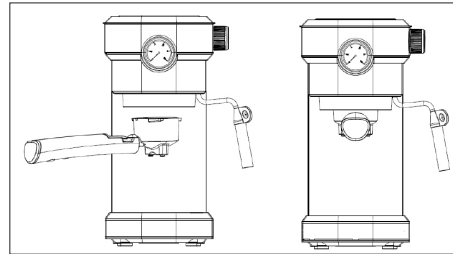
4. Når kontrollamperne i knapperne 15, 16 lyser konstant, skal du trykke på knappen til 1 kop (16) og lade apparatet køre vand igennem uden kaffebønner for at rense systemet.
5. Når systemet er skyllet igennem, er apparatet klar til brug.

## BRYGGE ESPRESSO

1. Forvarm apparatet som beskrevet ovenfor.
2. Sæt filteret til 1 eller 2 kopper (9, 10), i tragten (11). Fyld malet kaffe i det isatte filter, og stamp kaffen med enden af kaffeskeen (13).



3. Sæt tragten (11) med filteret (9, 10) i filterholderen (12), og sæt tragten fast i beslaget på apparatet ved at dreje filterholderen til positionen . Sæt en eller to kopper under tragtens studser.



4. Når kontrollamperne i knapperne 15, 16 lyser konstant, skal du trykke på knappen til 1 kop (16) eller knappen til 2 kopper (15). Apparatet brygger den valgte mængde espresso.

## DK/NO

### Hukommelsesfunktion for kopstørrelse

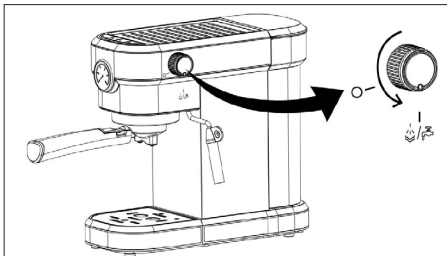
Hvis du holder knappen til 1 eller 2 kopper (15, 16) inde, mens du brygger espresso, kan du gemme kopstørrelsen i apparatets hukommelse ved at slippe knappen igen, når den ønskede mængde espresso er brygget. Der lyder et bip, og bryggetiden gemmes i hukommelsen.

Den maksimale bryggetid er 60 sekunder. Hvis bryggetiden er for kort, gemmes den ikke i hukommelsen.

Du kan nulstille hukommelsen ved at holde knappen til 1 kop (16) og knappen til mælkeskum (14) inde i 3 sekunder, til der lyder 1 bip.

### LAVE MÆLKESKUM

1. Tryk på knappen til mælkeskum  (14), når apparatet er tændt og varmet op.
2. Hæld kold mælk i et cafe latte-glas (cirka 1/3 af glassets rumfang), og sæt dampprøret (7) cirka 1 cm ned mælken.
3. Drej langsomt omskifteren (3) til positionen , til der kommer damp ud af dampprøret (7). Når mælkens temperatur når op på cirka 75 grader C, begynder mælken at skumme op. Pas på ikke at skolde dig på den udstømmende damp!



4. Drej omskifteren tilbage til den oprindelige position, og tryk på knappen til mælkeskum (14) for at afslutte opskumningen.
5. Du kan også lave varmt vand ved at sætte dampprøret (7) ned i et tomt glas. Tryk på tænd/sluk-knappen (17) for at tænde apparatet. Når kontrollamperne i knappen (14 & 15) lyser, skal omskifteren (3) drejes til positionen . Derefter kommer der varmt vand ud.

### AFKØLING

Apparatet kan blive for varmt til at lave espresso, når du har opskummet mælk eller laver varmt vand. I så fald blinker kontrollamperne i knapperne til 1 og 2 kopper (15, 16), og apparatet skal afkøles.

Sæt en kop under dampprøret, og drej langsomt omskifteren  (3) til positionen for at lade apparatet frigive varmt vand og damp. Når kontrollamperne blinker hurtigt, er apparatet afkølet tilstrækkeligt, og du kan dreje omskifteren tilbage til den oprindelige position og brygge espresso igen.

### RENGØRING

Medmindre andet er udtrykkeligt angivet i rengøringsanvisningerne, må ingen af delene vaskes i opvaskemaskine.

Før rengøring skal stikket tages ud af stikkontakten, og apparatet skal køle af.

- Afmonter filterholderen (12), tag tragten (11) og filteret (9, 10) ud, og tøm filteret. Vask filteret og tragten under rindende vand. Sørg for, at alle rester af malet kaffe vaskes bort.
- Tøm og vask drypbakken.
- Tør apparatets yderside af med en hårdt opvredet klud.

## DK/NO

- Tøm vandbeholderen, hvis apparatet ikke skal bruges mere samme dag.
1. Hæld eddikesyre (1 del eddikesyre til 3 dele vand) eller kalkfjerner (opløses iht. deklarationen) i vandbeholderen.
  2. Fyld vandbeholderen op med rent koldt vand. Sæt filterholderen i uden filter.
  3. Tænd for apparatet.
  4. Fyld 2 kopper med opløsningen, og tøm dem.
  5. Lad apparatet lave damp i en kop i 2 minutter. Tøm koppen.
  6. Sluk apparatet, og lad det stå i 15 minutter.
  7. Gentag trin 3-6 mindst 3 gange.
  8. Tøm og skyl vandbeholderen grundigt.
  9. Gentag trin 2-5 mindst 3 gange, så rørene bliver skyllet igennem.

## FEJLAFHJÆLPNING

| Problem                                                                                               | Årsag                                                                                                                                                           | Løsning                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Der kommer ikke vand eller damp ud.                                                                   | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Der er ikke vand i vandbeholderen.</li><li>2. Apparatet er ikke varmet op.</li><li>3. Damprøret er blokeret.</li></ol> | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Påfyld vand.</li><li>2. Lad apparatet varme op.</li><li>3. Rens damprøret med et stykke tyndt ståltråd.</li></ol> |
| Der er ikke skum (crema) på espressoen.                                                               | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Kaffen er malet for groft eller ikke stampet nok.</li></ol>                                                            | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Brug finere malet kaffe, og stamp den grundigt.</li></ol>                                                         |
| Mælken skummes ikke ordentligt op.                                                                    | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Mælken er ikke egnet til opskumning.</li><li>2. Apparatet er ikke varmt nok.</li></ol>                                 | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Brug kun kold sødmælk.</li><li>2. Lad apparatet varme op.</li></ol>                                               |
| Der kan ikke brygges espresso, og kontrollampen i knappen til 1 kop og knappen til mælkeskum blinker. | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Apparatet er for varmt.</li></ol>                                                                                      | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Lad apparatet køle af (se afsnittet Afkøling).</li></ol>                                                          |

## OPLYSNINGER OM BORTSKAFFELSE OG GENBRUG AF DETTE PRODUKT

Bemærk, at dette Commaxx-produkt er forsynet med dette symbol:



Det betyder, at produktet ikke må kasseres sammen med almindeligt husholdningsaffald, da elektrisk og elektronisk affald skal bortskaffes særskilt.

I henhold til WEEE-direktivet skal hver medlemsstat sikre korrekt indsamling, genvinding, håndtering og genbrug af elektrisk og elektronisk affald. Private husholdninger i EU kan gratis aflevere brugt udstyr på særlige genbrugsstationer.

I visse medlemsstater kan du i visse tilfælde returnere det brugte udstyr til den forhandler, du købte det af, på betingelse af, at du køber nyt udstyr. Kontakt forhandleren, distributøren eller de kommunale myndigheder for at få yderligere oplysninger om, hvordan du skal håndtere elektrisk og elektronisk affald.

## GARANTIBESTEMMELSER

Garantien gælder ikke:

- hvis ovennævnte ikke iagttages
- hvis der har været foretaget uautoriserede indgreb i apparatet
- hvis apparatet har været misligholdt, været udsat for voldsom behandling eller lidt anden form for overlast
- hvis fejl i apparatet er opstået på grund af fejl på ledningsnettet.

Grundet konstant udvikling af vore produkter på funktions- og designsiden forbeholder vi os ret til ændringer af produktet uden foregående varsel.

## SPØRGSMÅL OG SVAR

Har du spørgsmål omkring brugen af apparatet, som du ikke kan finde svar på i denne brugsanvisning, findes svaret muligvis på vores hjemmeside [www.commaxx.nl](http://www.commaxx.nl).

På vores hjemmeside finder du også kontaktinformation, hvis du har brug for at kontakte os vedrørende teknik, reparation, tilbehør og reservedele.

## FREMSTILLET I KINA FOR

Commaxx B.V.

Wiebachstraat 37,

NL-6466 NG Kerkrade

Netherlands

[www.commaxx.nl](http://www.commaxx.nl)

Der tages forbehold for trykfejl.

## INTRODUKTION

För att du ska få ut så mycket som möjligt av din espressomaskin, ber vi dig läsa igenom denna bruksanvisning innan du använder den för första gången. Var speciellt uppmärksam på säkerhetsföreskrifterna. Vi rekommenderar att du sparar bruksanvisningen för framtida bruk.

## ALLMÄNNA SÄKERHETS- ANVISNINGAR

- Denna apparat får användas av barn från 8 år och uppåt och av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller bristfällig erfarenhet och kunskap, endast om de övervakas eller har instruerats om hur man använder apparaten på ett säkert sätt och så att de förstår riskerna. Barn får inte leka med apparaten. Barn får

inte utföra rengöring och underhåll utan tillsyn.

- Håll apparaten under ständig uppsikt under användning. Barn som befinner sig i närheten av apparaten när den är i bruk bör hållas under uppsikt. Apparaten är inte en leksak.
- Felaktig användning av apparaten kan leda till personskador eller skador på apparaten.
- Använd endast apparaten för dess avsedda ändamål. Tillverkaren ansvarar inte för personskador eller materiella skador som uppstår till följd av felaktig

användning eller hantering (se även Garantivillkor).

- Endast för hemmabruk. Får ej användas för kommersiellt bruk eller utomhusbruk.
- Ta bort allt förpacknings- och transportmaterial från apparatens in- och utsida.
- Kontrollera att apparaten inte har några synliga skador och att inga delar fattas.
- Använd inte apparaten med någon annan sladd än den som medföljer.
- Kontrollera att ingen riskerar att snubbla över sladden

eller en eventuell förlängningssladd.

- Apparaten får inte användas tillsammans med en timeromkopplare eller ett separat fjärrstyrt system.
- Stäng av apparaten och dra ut kontakten ur vägguttaget före rengöring eller när apparaten inte används.
- Undvik att dra i sladden när stickkontakten ska dras ut ur vägguttaget. Håll i kontakten i stället.
- Undvik att ha sladden och apparaten i närheten av värmekällor, heta föremål och öppna lågor.

## SE

- Se till att sladden har vecklats ut helt.
- Sladden får inte snurras eller viras runt apparaten.
- Kontrollera regelbundet att inte sladden eller stickproppen är skadade, och använd inte apparaten om någon del är skadad, om den har tappats i golvet, i vatten eller skadats på något annat sätt.
- Om apparaten, sladden eller kontakten har skadats ber du en auktoriserad reparationstekniker inspektera dem och vid behov reparera dem.
- Får endast anslutas till 230 V, 50 Hz. Garantin gäller inte om apparaten ansluts till ett uttag med felaktig spänning.
- Försök aldrig reparera apparaten själv. Kontakta inköpsstället för reparationer som täcks av garantin.
- Ej auktoriserade reparationer eller ändringar gör garantin ogiltig.
- Försiktigt! Vissa delar av denna apparat kan bli mycket varma och orsaka brännskador. Var särskilt uppmärksam om barn och känsliga personer är närvarande.
- Håll apparaten och

dess sladd utom  
räckhåll för barn  
under 8 år.

## **SÄRSKILDA SÄKERHETS- ANVISNINGAR**

- Apparaten får inte användas med annan utrustning än den utrustning som medföljer.
- Var försiktig så att du inte bränner dig när du använder apparaten.
- Placera alltid apparaten på ett torrt, jämnt, stadigt och värmetåligt underlag, på behörigt avstånd från kanter.
- Apparaten får inte byggas in i ett skåp eller liknande.
- Apparaten får inte

SE

sättas på om det inte är vatten i den. Stäng inte av apparaten under bryggning.

- Observera att apparaten fortfarande är varm en stund efter att du har stängt av den. Låt alltid apparaten svalna helt innan du ställer undan den eller rengör den.
- Om vattnet där du bor är mycket hårt måste apparaten avkalkas med jämna mellanrum.

## **INNAN FÖRSTA ANVÄNDNING**

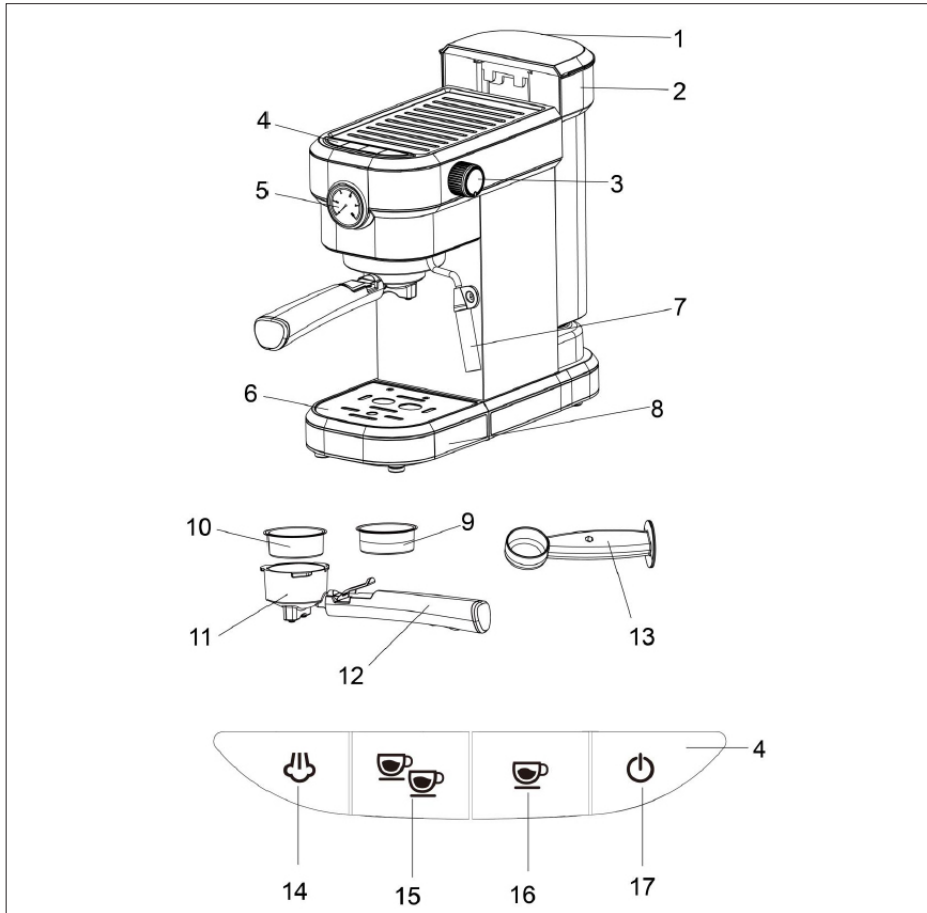
Innan du använder apparaten första gången (eller efter en lång förvaringstid) ska du grundligt diska delarna i varmt vatten med diskmedel och torka noga.

## **LÄMPLIGT KAFFE**

Använd malet kaffe lämpligt för espressomaskiner eller mal hela kaffeböner medelfint i en kaffekvarn.

Om du använder för finmalet kaffe kan det komma igenom filtret och ner i kaffet.

SE

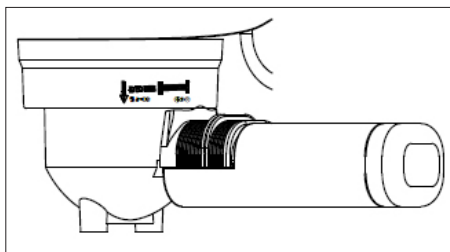


## APPARATENS DELAR

- |                             |                         |
|-----------------------------|-------------------------|
| 1. Lock för vattenbehållare | 10. Filter för 2 koppar |
| 2. Vattenbehållare          | 11. Tratt               |
| 3. Funktionsväljare         | 12. Filterhållare       |
| 4. Kontrollpanel            | 13. Kaffesked           |
| 5. Manometer                | 14. Knapp för mjölkskum |
| 6. Galler                   | 15. Knapp för 2 koppar  |
| 7. Ångpip                   | 16. Knapp för 1 kopp    |
| 8. Droppbricka              | 17. På/av-knapp         |
| 9. Filter för 1 kopp        |                         |

## GENOMSKÖLJNING INNAN ANVÄNDNING

1. Häll vatten i behållaren (2) upp till MAX-markeringen. Sätt på locket (1).
2. Sätt in filtret (9 eller 10) i tratten (11). Sätt tratten på apparatens fäste genom att vrida filterhållaren till position .



Sätt en kopp under trattens pip.

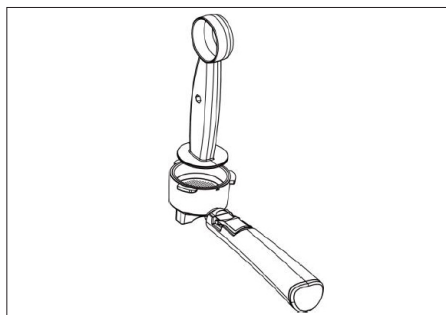
3. Anslut apparaten till ett eluttag. Slå på apparaten med på/av-knappen (17). Apparaten avger ett pip och indikatorlamporna i knapparna (15, 16) blinkar 1 gång. Därefter börjar apparaten värmas upp.

Se till att funktionsväljaren befinner sig i position  (3). Om den befinner sig i position  kommer indikatorlamporna i alla 4 knappar (14, 15, 16, 17) att blinka och apparaten kan inte startas.

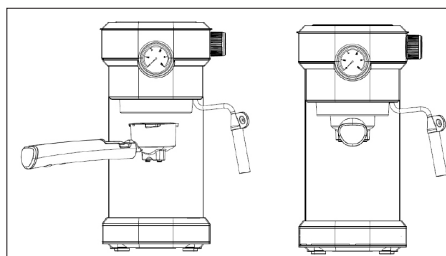
4. När indikatorlamporna i knapparna (15, 16) lyser fast, tryck på knappen för 1 kopp (16) och låt apparaten sköljas igenom utan kaffeböror för att rengöra systemet.
5. När systemet har sköljts ur är apparaten redo för användning.

## BRYGGA ESPRESSO

1. Förvärm apparaten enligt beskrivningen ovan.
2. Sätt in filtret för 1 eller 2 koppar (9, 10) i tratten (11). Fyll isatt filter med malt kaffe och tryck ner kaffet med baksidan av kaffeskeden (13).



3. Sätt in tratten (11) med filtret (9, 10) i filterhållaren (12) och fäst tratten i apparaten genom att vrida filterhållaren till position . Sätt en eller två koppar under trattens pipar.



4. När indikatorlampan i knapparna (15, 16) lyser fast, tryck på knappen för 1 kopp (16) eller knappen för 2 koppar (15). Apparaten brygger vald mängd espresso.

### Minnesfunktion för koppstorlek

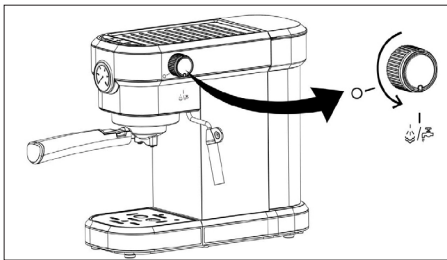
Om du trycker in och håller kvar knappen för 1 eller 2 koppar (15, 16) medan du brygger espresso kan du spara koppens storlek i apparatens minne genom att släppa knappen igen när önskad mängd espresso har bryggts. Ett pip hörs och bryggtiden sparas i minnet.

Maximal bryggtid är 60 sekunder. Om bryggtiden är för kort sparas den inte i minnet.

Du kan återställa minnet genom att trycka på knappen för 1 kopp (16) och knappen för mjölkskum (14) i 3 sekunder tills 1 pip hörs.

### SKUMMA MJÖLKEN

1. Tryck på knappen för mjölkskum (14) när apparaten är påslagen och uppvärmd.
2. Häll kall mjölk i ett latteglas (ca. 1/3 av glasets volym) och sätt in ångpipen (7) ca. 1 cm ner i mjölken.
3. Vrid långsamt funktionsväljaren (3) till position  tills ånga kommer ut ur ångpipen (7). När mjölktemperaturen uppnår ca. 75 °C börjar mjölken skummas. Var försiktig så att du inte bränner dig på ångan som kommer ut!



4. Vrid tillbaka funktionsväljaren till dess ursprungliga position och tryck på knappen för mjölkskum (14) för att stoppa proceduren.
5. Du kan också tillbereda varmt vatten genom att sätta in ångpipen (7) i ett tomt glas. Tryck på knappen On/Off (17) för att slå på apparaten. När indikatorlamporna i knappen (14 och 15) lyser fast, vrid reglaget (3) till position . Det varma vattnet rinner ut.

### KYLNING

Apparaten kan bli för varm för att tillbereda espresso om du har skummat mjölk eller tillberett varmt vatten. I detta fall blinkar indikatorlamporna i knapparna för 1 och 2 koppar (15, 16). Apparaten måste svalna. Sätt en kopp under ångpipen och vrid långsamt funktionsväljaren (3) till position  för att släppa ut hett vatten och ånga. När indikatorlamporna blinkar långsamt är apparaten tillräckligt avkyld. Du kan vrida tillbaka funktionsväljaren till ursprunglig position och brygga espresso igen.

### RENGÖRING

Observera att inga av denna apparats delar kan diskas i maskin, om inte annat tydligt är specificerat i rengöringsinstruktionerna nedan.

Före rengöring drar du ut stickkontakten ur vägguttaget och låter apparaten svalna helt.

- Ta bort filterhållaren (12), ta ut tratten (11) och filtret (9, 10) och töm filtret. Skölj filtret och tratten under rinnande vatten. Se till att alla spår av malt kaffe avlägsnas.
- Ta ut och rengör droppbrickan.
- Torka av apparatens utsida med en väl urvriden trasa.

## SE

- Töm vattenbehållaren om apparaten inte ska användas mer den dagen.
2. Fyll vattenbehållaren med kallt, rent vatten. Sätt in filterhållaren utan filtret.

## AVKALKNING

Kalket i vanligt kranvatten gör att avlagringar med tiden kan bildas inuti espressomaskinen. Dessa kalkavlagringar kan avlägsnas med ättiksyra (INTE vanlig vinäger) eller avkalkningsmedel som går att köpa i bl.a. livsmedelsbutiker.

1. Häll ättika (1 del ättika, 3 delar vatten) eller avkalkningsmedel (upplöst enligt instruktionerna) i vattenbehållaren.
2. Fyll 2 koppar med lösningen och töm sedan ut den.
3. Sätt på apparaten.
4. Låt apparaten ånga i en kopp i 2 minuter. Töm koppen.
5. Stäng av apparaten och låt den stå i 15 minuter.
6. Upprepa steg 3–6 minst 3 gånger.
7. Töm vattenbehållaren och skölj den noga.
8. Upprepa steg 2–5 minst 3 gånger så att rören är genomsköljda.

## FELSÖKNING

| Problem                                                                                               | Orsak                                                                                                                                                                  | Lösning                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Inget vatten eller ånga kommer ut.                                                                    | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Det finns inget vatten i vattenbehållaren.</li><li>2. Apparaten är inte uppvärmd.</li><li>3. Ångpipen är blockerad.</li></ol> | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Fyll på med vatten.</li><li>2. Låt apparaten värmas upp.</li><li>3. Rengör ångpipen med en bit ståltråd.</li></ol> |
| Det kommer inget skum (crema) på espresson.                                                           | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Kaffet är för grovmalt eller inte tillräckligt packat.</li></ol>                                                              | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Använd mer finmalt kaffe och tryck ner det ordentligt.</li></ol>                                                   |
| Mjölken skummas inte ordentligt.                                                                      | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Mjölken är inte lämplig för skumning.</li><li>2. Apparaten är inte tillräckligt uppvärmd.</li></ol>                           | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Använd endast standardmjölk.</li><li>2. Låt apparaten värmas upp.</li></ol>                                        |
| Espresso kan inte bryggas och indikatorlamporna i knapparna för 1 kopp och för mjölkskumning blinkar. | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Apparaten är för varm.</li></ol>                                                                                              | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Låt apparaten svalna (se "Kylning").</li></ol>                                                                     |

## INFORMATION OM KASSERING OCH ÅTERVINNING AV DENNA PRODUKT

Observera att denna Commaxx-produkt är märkt med följande symbol:



Det innebär att denna produkt inte får kasseras ihop med vanligt hushållsavfall eftersom avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska delar måste kasseras separat.

Direktivet om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter kräver att varje medlemsstat vidtar åtgärder för korrekt insamling, återvinning, hantering och materialåtervinning av sådant avfall. Privata hushåll inom EU kan utan kostnad lämna sin använda utrustning till angivna samlingsplatser.

I vissa medlemsländer kan du i vissa fall returnera den använda utrustningen till återförsäljaren, om du köper ny utrustning. Kontakta en återförsäljare, distributör eller lokala myndigheter för ytterligare information om hantering av avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska delar.

## SE

## GARANTIVILLKOR

Garantin gäller inte:

- Om ovanstående instruktioner inte har följts
- Om apparaten har modifierats
- Om apparaten har blivit felhanterad, utsatts för vårdslös behandling eller fått någon form av skada
- Om apparaten är trasig på grund av felaktig nätströmförsörjning.

Då vi ständigt utvecklar våra produkter i fråga om funktion och design förbehåller vi oss rätten till ändringar av våra produkter utan föregående meddelande.

## FRÅGOR OCH SVAR

Om du har några frågor angående användningen av apparaten och du inte kan hitta svaret i denna bruksanvisning kan du gå in på vår webbplats på [www.commaxx.nl](http://www.commaxx.nl).

På webbplatsen hittar du också kontaktinformation om du behöver kontakta oss med frågor om tekniska problem, reparationer, tillbehör och reservdelar.

## TILLVERKAD I KINA FÖR

Commaxx B.V.

Wiebachstraat 37,

NL-6466 NG Kerkrade

Netherlands

[www.commaxx.nl](http://www.commaxx.nl)

Commaxx ansvarar inte för eventuella tryckfel.

## JOHDANTO

Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa, niin saat parhaan hyödyn uudesta espressokeittimestäsi. Lue turvallisuusohjeet erittäin huolellisesti. Suosittelemme myös, että säilytät käyttöohjeet myöhempää tarvetta varten.

## YLEISET TURVAOHJEET

- Tätä laitetta saavat käyttää myös 8 vuotta täyttäneet lapset sekä henkilöt, joiden fyysinen tai henkinen tila, kokemus sekä osaaminen ovat puutteelliset, mikäli he ovat saaneet laitteen turvallista käyttöä koskevan opastuksen tai vastaavat ohjeet ja ymmärtävät sen käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa

FI

puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.

- Valvo aina laitteen käyttöä. Valvo laitteen lähellä olevia lapsia, kun laitetta käytetään. Laite ei ole leikkikalu.
- Tämän laitteen virheellinen käyttö voi aiheuttaa henkilövahinkoja tai vahingoittaa laitetta.
- Käytä laitetta vain sen oikeaan käyttötarkoitukseen. Valmistaja ei ole vastuussa virheellisestä käytöstä tai käsittelystä johtuvista vahingoista (katso myös kohta Takuuehdot).

- Vain kotitalouskäyttöön. Ei sovellu ulkokäyttöön eikä kaupalliseen käyttöön.
- Poista kaikki pakkaus- ja kuljetusmateriaalit laitteen sisä- ja ulkopuolelta.
- Tarkista, että laitteessa ei ole vaurioita tai puuttuvia osia.
- Älä käytä mitään muuta kuin mukana toimitettua virtajohtoa.
- Varmista, ettei virtajohtoon tai jatkojohtoon voi kompastua.
- Laitetta ei saa käyttää yhdessä ajastinkytkimen tai erillisen kauko-ohjainjärjestelmän kanssa.
- Sammuta laite ja irrota pistoke pistorasiasta puhdistusta varten tai kun laite ei ole käytössä.
- Älä irrota johtoa pistorasiasta vetämällä johdosta. Ota sen sijaan kiinni pistokkeesta.
- Suojaa virtajohto ja laite lämmönlähteiltä, kuumilta esineiltä ja avotulelta.
- Varmista, että johto ei ole kierteellä.
- Virtajohtoa ei saa vääntää tai kiertää laitteen ympärille.
- Tarkista säännöllisin väliajoin, ettei laitteen virtajohto tai pistoke ole

vahingoittunut. Älä käytä laitetta, jos virtajohto tai pistoke on vaurioitunut tai jos laite on pudonnut lattialle tai veteen tai muuten vaurioitunut.

- Jos laite, johto tai pistoke on vaurioitunut, tarkastuta laite ja korjauta se tarvittaessa valtuutetulla korjaajalla.
- Kytke vain verkkoon, jonka jännite on 230 V, 50 Hz. Takuu ei kata tapauksia, joissa laite on kytketty väärään verkkovirtaan.
- Älä milloinkaan yritä itse korjata laitetta. Jos tarvitset takuuhuoltoa, ota

yhteyttä liikkeeseen, josta ostit laitteen.

- Takuu ei ole voimassa, jos laitetta korjataan tai muunnellaan ilman valtuuksia.
- Varoitus! Jotkut laitteen osat saattavat kuumentua huomattavasti käytön aikana. Noudata erityistä varovaisuutta, jos lähettyvillä on lapsia tai herkkiä henkilöitä.
- Pidä laite ja sen johto alle 8-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.

## **ERITYISIÄ TURVAOHJEITA**

- Laitetta ei saa käyttää muiden varusteiden kanssa

kuin toimitukseen  
sisältyvien.

- Varo polttamasta itseäsi laitetta käyttäessäsi.
- Sijoita laite aina kuivalle, tasaiselle, tukevalle ja lämmönkestävälle alustalle riittävän kauas reunoista.
- Laitetta ei saa uppoasentaa keittiön kaappiin tai vastaavaan.
- Älä kytke laitteeseen virtaa, jos siinä ei ole vettä. Älä sammuta laitetta kahvi keittämisen aikana.
- Muista, että laite on kuuma jonkin aikaa sen jälkeen, kun olet sammuttanut sen. Anna laitteen jäähtyä täysin

FI

ennen säilytykseen  
laittamista tai  
puhdistamista.

- Jos asuinseutusi vesi on kovaa, laitteesta on poistettava kalkki säännöllisesti.

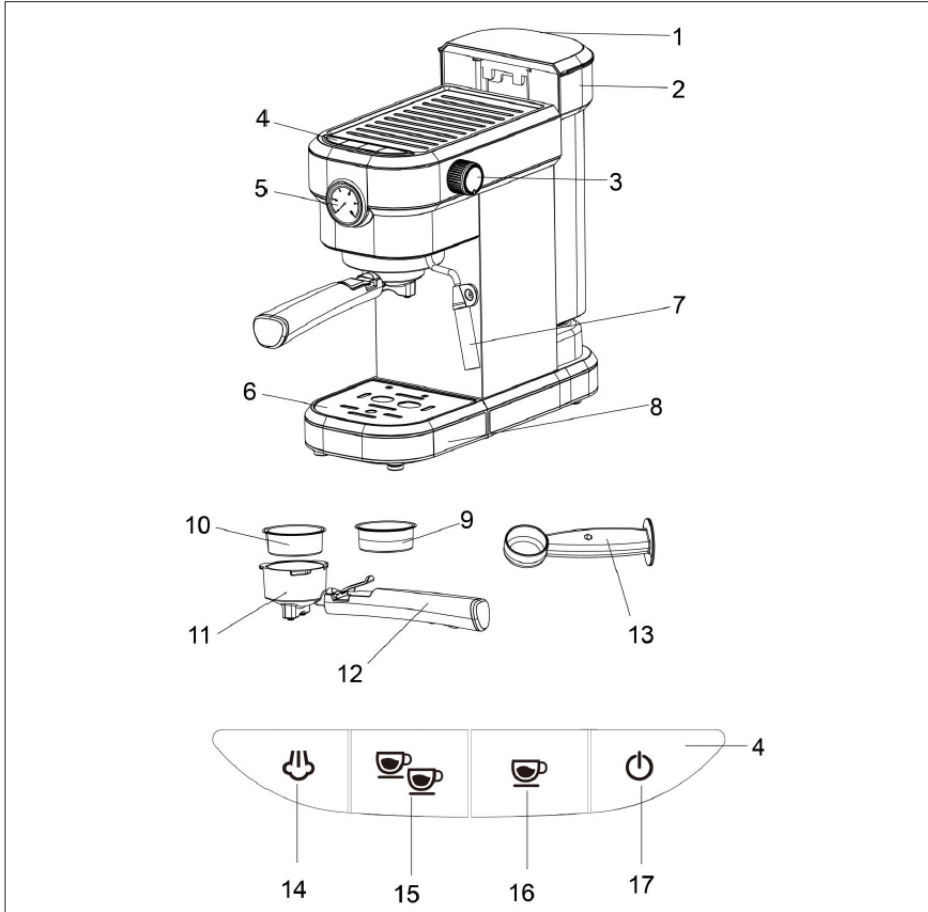
### **ENNEN ENSIMMÄISTÄ KÄYTTÖKERTAA**

Ennen kuin käytät laitetta ensimmäisen kerran (tai pidemmän säilytysajan jälkeen), pese irrotettavat osat kuumassa vedessä, johon on lisätty pesuainetta ja kuivaa huolellisesti.

### **SOVELTUVA KAHVI**

Käytä espressokeittimille soveltuvaa kahvijauhetta tai jauha kokonaiset kahvipavut keskikarkeiksi kahvimyllyssä.

Jos käytät liian hienoksi jauhattua kahvia, se voi tunkeutua suodattimen läpi kahviin.

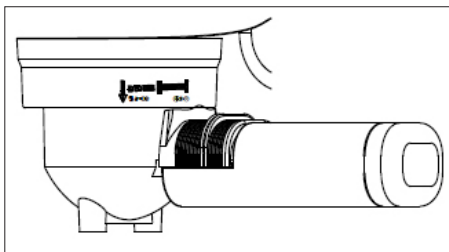


## PÄÄOSAT

- |                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| 1. Vesisäiliön kansi  | 10. Suodatin 2 kupille |
| 2. Vesisäiliö         | 11. Suppilo            |
| 3. Valintanuppi       | 12. Suodatinpidike     |
| 4. Ohjauspaneeli      | 13. Kahvilusikka       |
| 5. Manometri          | 14. Maitovaahtopainike |
| 6. Ritilä             | 15. Painike 2 kupille  |
| 7. Höyryputki         | 16. Painike 1 kupille  |
| 8. Valumisastia       | 17. Virtakytkin        |
| 9. Suodatin 1 kupille |                        |

## LÄPIHUUHTELU ENNEN KÄYTTÖÄ

1. Kaada vettä vesisäiliöön (2) korkeintaan MAX-merkkiin saakka. Aseta kansi (1) paikalleen.
2. Aseta suodatin (9 tai 10) suppiloon (11). Kiinnitä suppilo laitteen kiinnikkeeseen kääntämällä suodatinpidike asentoon .



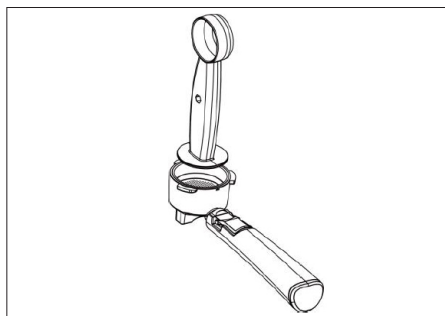
Laita kuppi suppilon aukkojen alle.

3. Liitä pistoke pistorasiaan. Kytke laitteeseen virta virtapainikkeella (17). Laite antaa äänimerkin ja painikkeiden (15, 16) merkkivalot vilkkuvat 1 kerran, jonka jälkeen laite alkaa kuumentua.  
Varmista, että valintanuppi on asennossa  (3). Jos se on asennossa , kaikkien neljän painikkeen (14, 15, 16, 17) merkkivalot alkavat vilkkua, eikä laitetta voi käynnistää.
4. Kun painikkeiden (15, 16) merkkivalot alkavat palaa jatkuvasti, paina 1 kupin painiketta (16) ja anna veden valua laitteesta ilman kahvipapuja järjestelmän puhdistamiseksi.
5. Kun järjestelmä on huuhdeltu, laite on käyttövalmis.

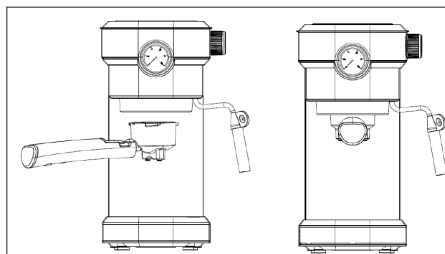
FI

## ESPRESSON VALMISTAMINEN

1. Esikuumenna laite alla kuvatulla tavalla.
2. Aseta suodatin 1 tai 2 kupille (9, 10) suppiloon (11). Täytä paikalleen asetettu suodatin jauhetulla kahvilla ja painele kahvi tiiviiksi kahvilusikan (13) toisella päällä.



3. Aseta suppilo (11) suodattimen (9, 10) kanssa suodatinpidikkeeseen (12) ja kiinnitä suppilo laitteen kiinnikkeeseen kääntämällä suodatinpidike asentoon . Laita yksi tai kaksi kuppia suppilon aukkojen alle.



4. Kun painikkeiden (15, 16) merkkivalot palavat jatkuvasti, paina painiketta 1 kupille (16) tai painiketta 2 kupille (15). Laite valmistaa valitun määrän espressoja.

### Kupin koon muistitoiminto

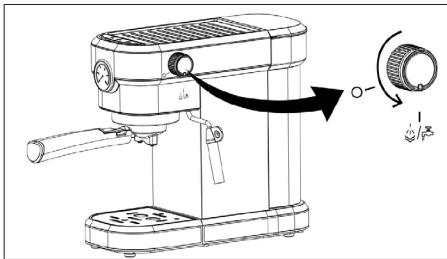
Kun pidät 1 tai 2 kupin painiketta (15, 16) painiketta painettuna samalla kun valmistat espresson, voit tallentaa kupin koon laitteen muistiin vapauttamalla painikkeen jälleen, kun laite on valmistanut halutun määrän espressoa. Laite antaa äänimerkin ja tallentaa valmistusajan muistiin.

Pisin mahdollinen valmistusaika on 60 sekuntia. Jos valmistusaika on liian lyhyt, sitä ei tallenneta muistiin.

Voit nollata muistin painamalla 1 kupin painiketta (16) ja maitovaahtopainiketta (14) 3 sekunnin ajan, kunnes kuulet 1 äänimerkin.

## MAIDON VAAHDOTTAMINEN

1. Paina maitovaahtopainiketta  (14), kun laite on kytketty päälle ja se on kuumentunut.
2. Kaada kylmää maitoa cafe latte -lasiin (noin 1/3 lasin tilavuudesta), ja työnä höyryputki (7) noin 1 cm syvyyteen maitoon.
3. Käännä valintanuppi (3) hitaasti asentoon  kunnes höyryputkesta (7) tulee ulos höyryä. Kun maidon lämpötila on noin 75 °C, se alkaa vaahdottua. Varmista, ettet polta itseäsi kuumaan höyryyn!



4. Käännä valintanuppi takaisin alkuperäiseen asentoonsa ja paina maitovaahtopainiketta (14) lopettaaksesi vaahdottamisen.
5. Voit myös annostella kuumaa vettä höyryputkesta (7) tyhjään lasiin. Käynnistä laite painamalla On/Off-painiketta (17). Kun painikkeiden (14 ja 15) merkkivalot palavat jatkuvasti, käännä nuppi (3) asentoon .

Laitteesta tulee nyt kuumaa vettä.

## JÄÄHDYTYS

Laite saattaa kuumentua niin paljon maidon vaahdotuksen tai kuuman veden valmistamisen aikana, että sillä ei voi valmistaa espressoa. Tällaisessa tapauksessa 1 ja 2 kupin painikkeiden merkkivalot (15, 16) vilkkuvat. Laite on jäähdytettävä.

Aseta kuppi höyryputken alapuolelle ja käännä valitsinnuppi (3) hitaasti asentoon , jotta kuume vesi ja höyry pääsisi purkautumaan laitteesta. Kun merkkivalo vilkkuu hitaasti, laite on jäähtynyt riittävästi. Voit kääntää valitsinnupin takaisin alkuperäiseen asentoon ja valmistaa jälleen espressoa.

## PUHDISTUS

Mikäli puhdistusohjeissa ei selkeästi sanota toisin, huomaa, että mitkään laitteen osat eivät ole astianpesukoneen kestäviä.

Irrota pistoke pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistusta.

- Poista suodatinpidike (12), ota suppilo (11) ja suodatin pois (9, 10) ja tyhjennä suodatin. Huuhtelee suodatin ja suppilo juoksevilla vedellä. Varmista, että kaikki kahvijauheen jäämät huuhdellaan pois.
- Tyhjennä ja pese valumisastia.

## FI

- Pyyhi laitteen ulkopinta nihkeällä liinalla.
- Tyhjennä vesisäiliö, jos laitetta ei käytetä enää samana päivänä.

## KALKINPOISTO

Tavallisesta vesijohtovedestä voi vähitellen irrota kalkkia kerrokseksi espressokeittimen sisäpintoihin. Kalkkikerros voidaan irrottaa etikkahapolla (EI tavallisella etikalla) tai kaupoissa myytävällä kalkinpoistoaineella.

1. Kaada vesisäiliöön etikkahappoa (1 osa etikkahappoa ja 3 osaa vettä) tai kalkinpoistoainetta (ohjeen mukaisesti laimennettuna).

2. Täytä vesisäiliö puhtaalla, kylmällä vedellä. Aseta suodatinpidike laitteeseen ilman suodatinta.
3. Kytke laite päälle.
4. Täytä 2 kuppia liuoksella ja tyhjennä ne.
5. Pura höyryä laitteesta kuppiin 2 minuutin ajan. Tyhjennä kuppi.
6. Kytke laite pois päältä ja anna sen olla 15 minuuttia.
7. Toista vaiheet 3–6 vähintään 3 kertaa.
8. Tyhjennä vesisäiliö ja huuhtelee se huolellisesti.
9. Toista vaiheet 2–5 vähintään 3 kertaa, niin että putket ovat huuhtoutuneet kunnolla.

## VIANETSINTÄ

| Ongelma                                                                                              | Syy                                                                                                                                                 | Ratkaisu                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Laitteesta ei tule vettä tai höyryä.                                                                 | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Säiliössä ei ole vettä.</li> <li>2. Laite ei ole kuumennut.</li> <li>3. Höyryputki on tukossa.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Täytä säiliö vedellä.</li> <li>2. Anna laitteen lämmetä.</li> <li>3. Puhdista höyryputki ohuella metallilangalla.</li> </ol> |
| Espresso ei muodostu vaahtoa (crema).                                                                | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kahvi on jauhettu liian karkeaksi tai sitä ei ole painettu riittävän tiiviiksi.</li> </ol>                | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Käytä hienommaksi jauhettua kahvia tai paina se kunnolla tiiviiksi.</li> </ol>                                               |
| Maito ei vaahdotu kunnolla.                                                                          | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Maito ei sovellu vaahdotettavaksi.</li> <li>2. Laite ei ole riittävän lämmin.</li> </ol>                  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Käytä vain täysmaitoa.</li> <li>2. Anna laitteen lämmetä.</li> </ol>                                                         |
| Laite ei valmista espressoa, ja 1 kupin painikkeen sekä maitovaahtopainikkeen merkkivalot vilkkuvat. | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Laite on liian kuuma.</li> </ol>                                                                          | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Anna laitteen jäähtyä (Katso "Jäähdytys").</li> </ol>                                                                        |

## TIETOJA TUOTTEEN HÄVITTÄMISESTÄ JA KIERRÄTTÄMISESTÄ

Tämä Commaxx-tuote on merkitty seuraavalla symbolilla:



Tuotetta ei siis saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana, vaan sähkö- ja elektroniikkajäte on hävitettävä erikseen.

Sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan WEEE-direktiivin mukaan jokaisen jäsenvaltion on järjestettävä asianmukainen sähkö- ja elektroniikkajätteen keräys, talteenotto, käsittely ja kierrätys. EU-alueen yksityiset kotitaloudet voivat palauttaa käytetyt laitteet maksutta erityisiin kierrätyspisteisiin.

Joissakin jäsenvaltioissa ja tietyissä tapauksissa käytetty laite voidaan palauttaa sille jälleenmyyjälle, jolta se on ostettu, jos tilalle hankitaan uusi laite. Lisätietoja sähkö- ja elektroniikkajätteen käsittelystä saat lähimmältä jälleenmyyjältä, tukkukauppiaalta tai paikallisilta viranomaisilta.

FI

## TAKUUEHDOT

Takuu ei ole voimassa, jos

- edellä olevia ohjeita ei ole noudatettu
- laitteeseen on tehty muutoksia
- laitetta on käsitelty väärin tai rajusti tai se on kärsinyt muita vaurioita
- laitteen vika johtuu sähköverkon häiriöistä.

Kehitämme jatkuvasti tuotteidemme toimivuutta ja muotoilua, minkä vuoksi pidätämme oikeuden muuttaa tuotetta ilman etukäteisilmoitusta.

## KYSYMYKSIÄ JA VASTAUKSIA

Jos sinulla on laitteen käyttöä koskevia kysymyksiä etkä löydä vastauksia tästä käyttöohjeesta, käy Internet-sivuillamme osoitteessa [www.commaxx.nl](http://www.commaxx.nl).

Yhteystietomme ovat nähtävissä kotisivuillamme siltä varalta, että haluat ottaa meihin yhteyttä teknisiä kysymyksiä, korjauksia, lisävarusteita tai varaosia koskevista asioista.

## VALMISTETTU KIINASSA YRITYKSELLE

Commaxx B.V.

Wiebachstraat 37,

NL-6466 NG Kerkrade

Netherlands

[www.commaxx.nl](http://www.commaxx.nl)

Emme vastaa mahdollisista painovirheistä.

## INTRODUCTION

To get the best out of your new espresso maker, please read through these instructions carefully before using it for the first time. Take particular note of the safety precautions. We also recommend that you keep the instructions for future reference.

## GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

- This appliance may only be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised or have been given instructions concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children must not play with

the appliance.

**Cleaning and user maintenance must not be performed by children without supervision.**

- Keep the appliance under constant supervision while in use. Keep an eye on any children in the vicinity of the appliance when it is in use. The appliance is not a toy.
- Incorrect use of this appliance may cause personal injury or damage the appliance.
- Use for its intended purpose only. The manufacturer is not responsible for any injury or damage resulting from incorrect use or

handling (see also Warranty Terms).

- For domestic use only. Not for outdoor or commercial use.
- Remove all packaging and transport materials from the inside and outside of the appliance.
- Check that the appliance has no visible damage and that no parts are missing.
- Do not use with any cords other than that supplied.
- Check that it is not possible to pull or trip over the cord or any extension cord.
- The appliance must not be used together with a timer switch

or a separate remote control system.

- Turn off the appliance and remove the plug from the socket before cleaning, or when the appliance is not in use.
- Avoid pulling the cord when removing the plug from the socket. Instead, hold the plug.
- Keep the cord and appliance away from heat sources, hot objects and naked flames.
- Ensure that the cord is fully extended.
- The cord must not be twisted or wound around the appliance.

## UK

- Check regularly that neither the cord nor plug is damaged and do not use the appliance if there is any damage, or if it has been dropped on the floor, dropped in water or damaged in any other way.
- If the appliance, cord or plug has been damaged, have the appliance inspected and if necessary repaired by an authorised repairer.
- Connect to 230 V, 50 Hz only. The warranty is not valid if the appliance is connected to incorrect voltage.
- Never try to repair the appliance yourself. Please contact the store where you bought the appliance for repairs under warranty.
- Unauthorised repairs or modifications will invalidate the warranty.
- Caution! Some parts of this appliance can become very hot and cause burns. Particular attention should be paid where children and vulnerable people are present.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children aged less than 8 years.

## **SPECIAL SAFETY INSTRUCTIONS**

- The appliance must not be used with any equipment other than the equipment provided.
- Be careful not to burn yourself when using the appliance.
- Always place the appliance on a dry, level, firm and heat-resistant surface well away from any edges.
- The appliance must not be built into a cupboard or similar.
- Do not switch the appliance on unless there is water in it. Do not switch the appliance off during the brewing process.

**UK**

- Please note that the appliance will remain hot for a while after you switch it off. Always allow it to cool completely before you put it away or clean it.
- If the water in your area is very hard, the appliance will need descaling regularly.

### **PRIOR TO FIRST USE**

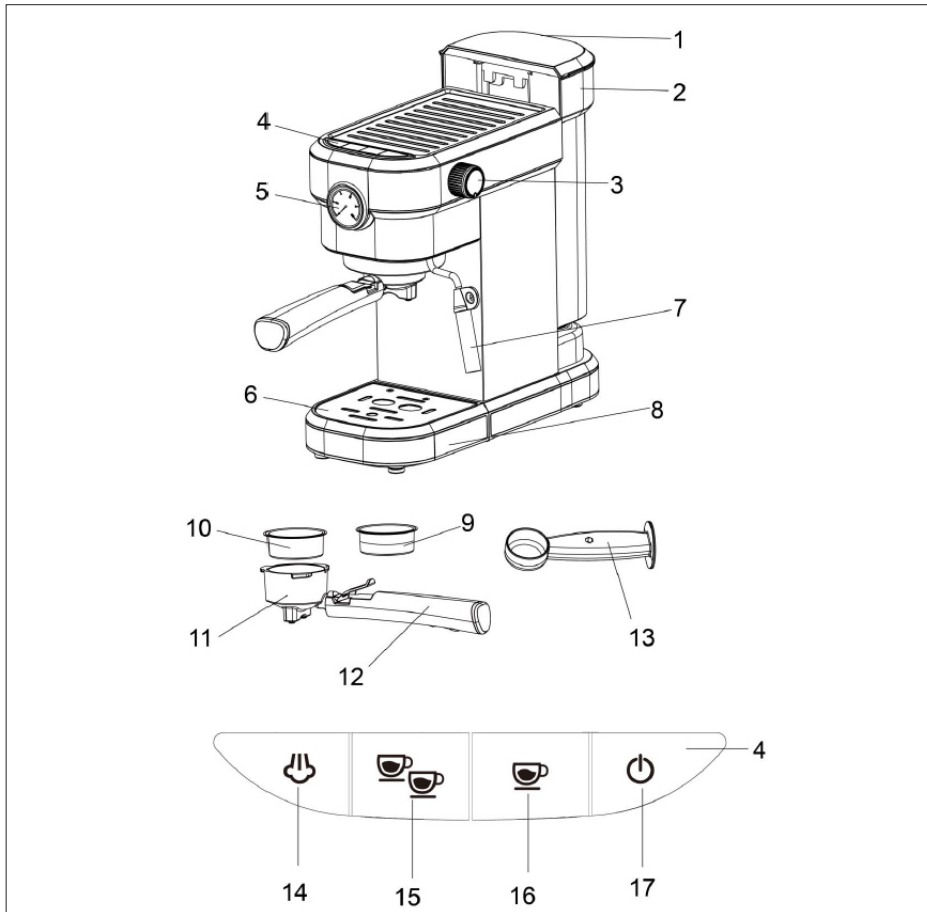
Before using the appliance for the first time (or after a long period of storage), wash the removable parts in hot soapy water and dry thoroughly.

### **SUITABLE COFFEE**

Use ground coffee suitable for espresso machines, or grind whole coffee beans medium-fine in a coffee grinder.

If you use too finely ground coffee, it may penetrate the filter into the coffee.

UK

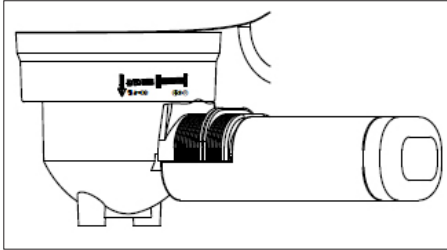


## MAIN COMPONENTS

- |                            |                       |
|----------------------------|-----------------------|
| 1. Lid for water reservoir | 10. Filter for 2 cups |
| 2. Water reservoir         | 11. Funnel            |
| 3. Selector knob           | 12. Filter holder     |
| 4. Control panel           | 13. Coffee spoon      |
| 5. Manometer               | 14. Milk foam button  |
| 6. Grille                  | 15. Button for 2 cups |
| 7. Steam pipe              | 16. Button for 1 cup  |
| 8. Drip tray               | 17. On/Off button     |
| 9. Filter for 1 cup        |                       |

## FLUSHING THROUGH BEFORE USE

1. Pour water into the reservoir (2) up to the MAX mark. Put the lid (1) on.
2. Insert the filter (9 or 10) into the funnel (11). Attach and secure the funnel onto the bracket on the appliance by turning the filter holder to position .



Place a cup under the funnel's spouts.

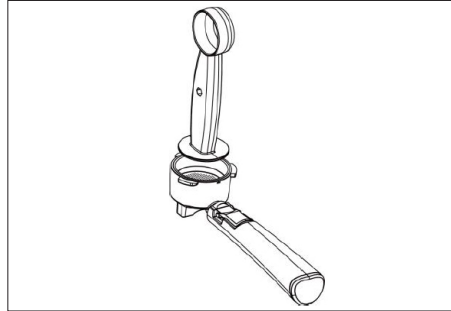
3. Plug in. Switch on the appliance using the on/off button (17). The appliance beeps and the indicator lights in the buttons (15, 16) flash 1 time, after which the appliance begins to warm up.

Make sure that the selector knob is in position  (3). If it is in position , the indicator lights in all 4 buttons (14, 15, 16, 17) will flash and the appliance cannot be started.

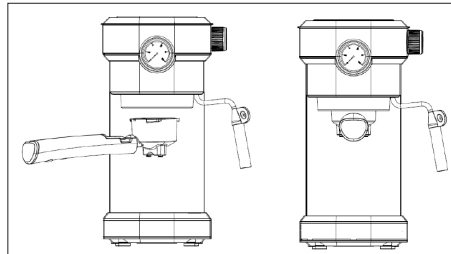
4. Once the indicator lights in the buttons (15, 16) are permanently lit, press the button for 1 cup (16) and allow the appliance to run water through without coffee beans to clean the system.
5. Once the system has been flushed, the appliance is ready for use.

## BREWING ESPRESSO

1. Preheat the appliance as described above.
2. Insert the filter for 1 or 2 cups (9, 10) into the funnel (11). Fill the inserted filter with ground coffee and tamp the coffee down using the end of the coffee spoon (13).



3. Insert the funnel (11) with the filter (9, 10) into the filter holder (12) and secure the funnel in the bracket on the appliance by turning the filter holder to position . Place a cup or two cups under the funnel's spouts.



4. Once the indicator lights in the buttons (15, 16) are permanently lit, press the button for 1 cup (16) or the button for 2 cups (15). The appliance brews the selected quantity of espresso.

## UK

### Memory function for cup size

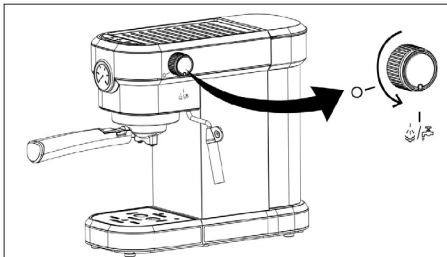
If you press and hold the button for 1 or 2 cups (15, 16) while you brew espresso, you can save the cup size in the appliance's memory by releasing the button again once the desired amount of espresso has been brewed. One beep will be heard, and the brewing time will be saved in the memory.

The maximum brewing time is 60 seconds. If the brewing time is too short, it will not be stored in the memory.

You can reset the memory by pressing the 1 cup button (16) and the milk foam button (14) for 3 seconds until you hear 1 beep.

### FOAMING THE MILK

1. Press the milk foam button  (14) once the appliance is turned on and warmed up.
2. Pour cold milk into a cafe latte glass (approximately 1/3 of the volume of the glass), and insert the steam pipe (7) approximately 1 cm into the milk.
3. Slowly turn the selector knob (3) to position  until steam comes out of the steam pipe (7). Once the milk temperature reaches about 75 °C, the milk will start to foam. Make sure you do not burn yourself on the steam that is emitted!



4. Turn the selector knob back to the original position and press the milk foam button (14) to stop foaming.
5. You can also make hot water by inserting the steam pipe (7) into an empty glass. Press On/Off button (17) to switch on the appliance. When the indication lights in button (14 & 15) light on constant, turn the knob (3) to position . The hot water will then flow out.

### COOLING

The appliance may get too hot to make espresso when you have been foaming milk or making hot water. In that case, indicator lights in the 1 and 2 cups buttons (15, 16) will flash. The appliance needs to be cooled.

Put a cup under the steam pipe, and slowly turn the selector knob (3) to position  to allow the appliance to release hot water and steam. When the indicator lights flash slowly, the appliance is sufficiently cool. You can turn the selector knob back to the original position and brew espresso again.

### CLEANING

Unless clearly specified in the cleaning instructions below, please note that none of the parts of this appliance are dishwasher safe.

Before cleaning, remove the plug from the wall socket and allow the appliance to cool down.

- Remove the filter holder (12), take the funnel (11) and the filter (9, 10) out and empty the filter. Rinse the filter and funnel under running water. Ensure that all traces of ground coffee are washed away.

## UK

- Empty and wash the drip tray.
- Wipe the exterior of the appliance with a well-wrung cloth.
- Empty the water reservoir if the appliance is not going to be used any more that day.

## DESCALING

The lime content of ordinary tap water means limescale may gradually be deposited inside the espresso maker. This limescale may be loosened using acetic acid (NOT ordinary vinegar) or descaler, available in supermarkets, etc.

1. Pour acetic acid (1 part acetic acid to 3 parts water) or descaler (dissolved as per instructions) in the water reservoir.

2. Fill the water reservoir with clean, cold water. Insert the filter holder without the filter.
3. Switch the appliance on.
4. Fill 2 cups with the solution and empty them.
5. Allow the appliance to make steam in a cup for 2 minutes. Empty the cup.
6. Switch the appliance off and allow it to stand for 15 minutes.
7. Repeat steps 3-6 at least 3 times.
8. Empty and rinse the water reservoir thoroughly.
9. Repeat steps 2-5 at least 3 times so that the pipes are rinsed through.

## TROUBLESHOOTING

| Problem                                                                                                | Cause                                                                                                                                                                       | Solution                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| No water or steam comes out.                                                                           | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. There is no water in the reservoir.</li> <li>2. The appliance is not warmed up.</li> <li>3. The steam pipe is blocked.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fill with water.</li> <li>2. Allow the appliance to warm up.</li> <li>3. Clean the steam pipe with a piece of thin wire.</li> </ol> |
| There is no foam (crema) on the espresso.                                                              | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The coffee is ground too coarsely or not tamped down enough.</li> </ol>                                                           | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Use finer ground coffee, and tamp it down thoroughly.</li> </ol>                                                                    |
| The milk does not foam properly.                                                                       | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The milk is not suitable for foaming.</li> <li>2. The appliance is not warm enough.</li> </ol>                                    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Use whole milk only.</li> <li>2. Allow the appliance to warm up.</li> </ol>                                                         |
| Espresso cannot be brewed and the indicator lights in the 1 cup button and the milk foam button flash. | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The appliance is too hot.</li> </ol>                                                                                              | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Allow the appliance to cool down see ("Cooling").</li> </ol>                                                                        |

## INFORMATION ON DISPOSAL AND RECYCLING OF THIS PRODUCT

Please note that this Commaxx product is marked with this symbol:



This means that this product must not be disposed of along with ordinary household waste, as electrical and electronic waste must be disposed of separately.

According to the WEEE directive, every member state must ensure correct collection, recovery, handling and recycling of electrical and electronic waste. Private households in the EU can take used equipment to special recycling stations free of charge.

In some member states you can in certain cases return used equipment to the retailer from whom you purchased it, if you are purchasing new equipment. Contact your retailer, distributor or the municipal authorities for further information on what to do with electrical and electronic waste.

## UK

### WARRANTY TERMS

The warranty does not apply:

- if the above instructions have not been followed
- if the appliance has been interfered with
- if the appliance has been mishandled, subjected to rough treatment, or has suffered any other form of damage
- if the appliance is faulty due to faults in the electricity supply.

Due to the constant development of our products in terms of function and design, we reserve the right to make changes to the product without prior warning.

### QUESTIONS AND ANSWERS

If you have any questions regarding the use of the appliance and cannot find the answer in this user guide, please try our website at [www.commaxx.nl](http://www.commaxx.nl).

You can also see contact details on our website if you need to contact us for technical questions, repairs, accessories or spare parts.

### MANUFACTURED IN CHINA FOR

Commaxx B.V.

Wiebachstraat 37,

NL-6466 NG Kerkrade

Netherlands

[www.commaxx.nl](http://www.commaxx.nl)

We cannot be held responsible for any printing errors.

## EINLEITUNG

Um möglichst viel Freude an Ihrer neuen Espressomaschine zu haben, machen Sie sich bitte mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Beachten Sie insbesondere die Sicherheitshinweise. Heben Sie die Anleitung auf, damit Sie auch später noch darin nachschlagen können.

## ALLGEMEINE SICHERHEITS- HINWEISE

- Dieses Gerät kann von Kindern ab dem Alter von 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen und geistigen Fähigkeiten sowie Wahrnehmungsstörungen bzw. von Personen, die über keinerlei Erfahrung oder Wissen im Umgang mit dem Gerät verfügen, benutzt werden, wenn sie beim Gebrauch

beaufsichtigt werden oder im sicheren Gebrauch des Geräts angeleitet wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Das Reinigen und die vom Benutzer durchzuführende Wartung darf nicht durch unbeaufsichtigte Kinder erfolgen.

- Halten Sie die Sitzauflage während des Gebrauchs unter ständiger Überwachung. Beaufsichtigen Sie Kinder, die sich in der Nähe des Gerät aufhalten, wenn es in Gebrauch ist.

Das Gerät ist kein Spielzeug!

- Der unsachgemäße Gebrauch des Geräts kann zu Verletzungen oder Beschädigungen des Geräts führen.
- Benutzen Sie das Gerät nur zu den in der Bedienungsanleitung genannten Zwecken. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch oder unsachgemäße Handhabung des Gerätes verursacht werden (siehe auch die Garantiebedingungen).
- Nur für den Gebrauch im Haushalt. Dieses Gerät eignet sich

nicht für den gewerblichen Gebrauch oder den Gebrauch im Freien.

- Sämtliche Verpackungsmaterialien im Gerät und darum herum entfernen.
- Das Gerät auf sichtbare Schäden und fehlende Teile überprüfen.
- Nur mit den mitgelieferten Kabeln verwenden.
- Achten Sie darauf, dass Personen nicht über das Kabel bzw. Verlängerungskabel stolpern können.
- Das Gerät darf nicht zusammen mit einem externen Timer oder einem separaten Fernbedienungssystem verwendet

DE

- werden.
- Vor dem Reinigen bzw. wenn es nicht benutzt wird, ist das Gerät abzuschalten und der Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
  - Ziehen Sie nicht am Kabel, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Ziehen Sie stattdessen am Stecker.
  - Das Gerät (inkl. Kabel) darf nicht in der Nähe von Wärmequellen, heißen Gegenständen oder offenem Feuer verwendet werden.
  - Vergewissern Sie sich, dass das Kabel ganz ausgerollt ist.
- Es darf nicht geknickt oder um das Gerät gewickelt werden.
  - Überprüfen Sie regelmäßig, ob Kabel oder Stecker beschädigt sind, und verwenden Sie das Gerät nicht, wenn dies der Fall ist, wenn es auf den Boden oder in Wasser gefallen ist bzw. auf andere Weise beschädigt wurde.
  - Wenn Gerät, Kabel und/oder Stecker beschädigt sind, muss das Gerät überprüft und ggf. von einem Fachmann repariert werden.
  - Nur an ein Stromnetz

mit 230 V /  
50 Hz anschließen!  
Die Garantie  
erlischt, wenn  
das Gerät an eine  
falsche Spannung  
angeschlossen wird.

- Versuchen Sie nicht, die Heizdecke selbst zu reparieren. Bei Reparaturen, die unter die Garantiebedingungen fallen, wenden Sie sich an Ihren Händler.
- Bei nicht autorisierten Reparaturen oder Änderungen erlischt die Garantie.
- Achtung! Teile dieses Geräts können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Wenn Kinder oder

schutzbedürftige  
Personen anwesend  
sind, müssen  
Sie besonders  
aufmerksam sein.

- Sorgen Sie dafür, dass Kinder unter 8 Jahren das Gerät und sein Kabel nicht erreichen können.

## **BESONDERE SICHERHEITS- HINWEISE**

- Das Gerät darf nur mit dem mitgelieferten Zubehör verwendet werden.
- Seien Sie vorsichtig, dass Sie sich beim Gebrauch des Geräts nicht verbrennen.
- Stellen Sie das Gerät stets auf einer trockenen,

ebenen und festen Oberfläche mit ausreichender Entfernung zu den Kanten auf.

- Das Gerät darf nicht in einen Schrank oder dergleichen eingebaut werden.
- Schalten Sie das Gerät nur ein, wenn sich Wasser darin befindet. Schalten Sie das Gerät während des Brühvorgangs nicht ab.
- Bitte beachten Sie, dass das Gerät noch eine Weile heiß bleibt, nachdem es abgeschaltet wurde. Lassen Sie es stets vollständig abkühlen, bevor Sie es reinigen oder weglegen.

DE

- Wenn das Wasser in Ihrer Gegend sehr hart ist, muss das Gerät regelmäßig entkalkt werden.

### **VOR DEM ERSTMALIGEN GEBRAUCH**

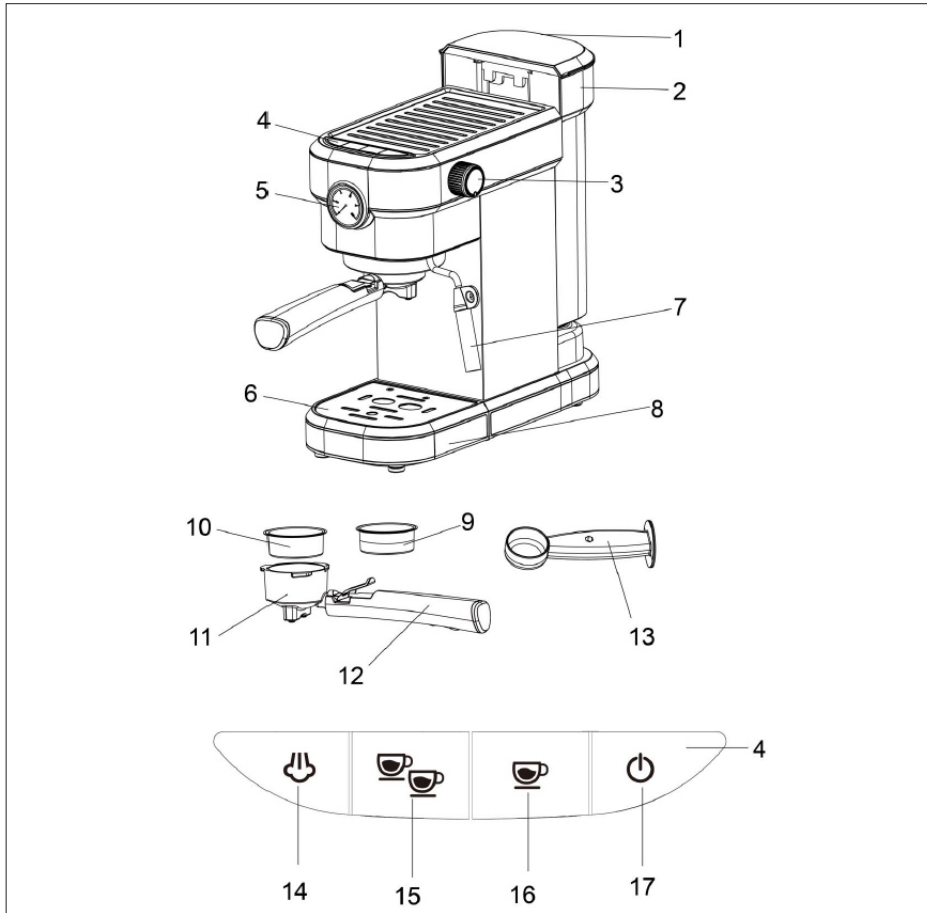
Vor dem ersten Gebrauch des Geräts (oder nach einem längeren Zeitraum der Aufbewahrung ohne Gebrauch) müssen Sie die entfernbar Teile in heißem Seifenwasser waschen und gründlich abtrocknen.

### **GEEIGNETER KAFFEE**

Verwenden Sie für Espressomaschinen geeignetes Kaffeepulver oder mahlen Sie ganze Kaffeebohnen in einer Kaffeemühle mittelfein.

Falls Sie zu fein gemahlten Kaffee verwenden, kann es sein, dass er den Filter in den Kaffee hinein durchdringt.

DE

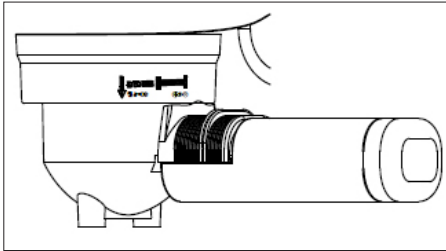


## HAUPTKOMPONENTEN

- |                              |                         |
|------------------------------|-------------------------|
| 1. Deckel für Wasserbehälter | 10. Filter für 2 Tassen |
| 2. Wassertank                | 11. Trichter            |
| 3. Regler                    | 12. Filterhalterung     |
| 4. Bedienfeld                | 13. Kaffeeelöffel       |
| 5. Druckmesser               | 14. Milchschaumknopf    |
| 6. Rost                      | 15. Knopf für 2 Tassen  |
| 7. Dampfleitung              | 16. Knopf für 1 Tasse   |
| 8. Abtropfschale             | 17. Betriebsschalter    |
| 9. Filter für 1 Tasse        |                         |

## DURCHSPÜLEN VOR DEM GEBRAUCH

1. Gießen Sie bis zur MAX-Marke Wasser in den Behälter (2). Den Deckel (1) aufsetzen.
2. Bringen Sie den Filter (9 oder 10) im Trichter (11) an. Bringen Sie den Trichter an der Halterung des Geräts an, indem Sie ihn in die Stellung  drehen.



Stellen Sie eine Tasse unter die Tüllen des Trichters.

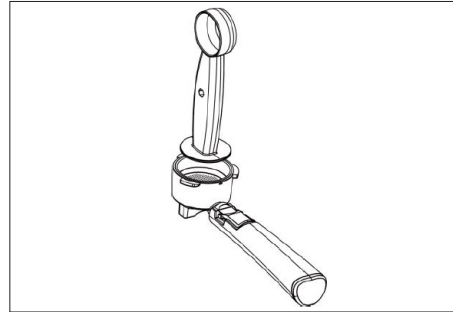
3. Stecken Sie das Gerät ein und schalten Sie es mithilfe des Betriebsschalters (17) ein. Das Gerät piept, und die Anzeileuchten in den Knöpfen (15, 16) blinken drei Mal, wonach sich das Gerät zu erwärmen beginnt.

Vergewissern Sie sich, dass der Regler (3) in der Stellung  ist. Wenn er in der Stellung  ist, blinken die Anzeileuchten in allen 4 Knöpfen (14, 15, 16, 17) und das Gerät kann nicht gestartet werden.

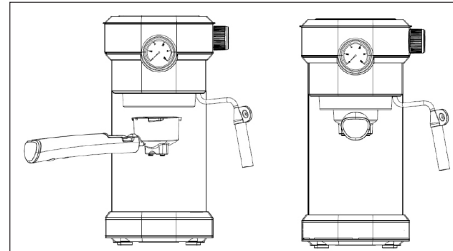
4. Sobald die Anzeileuchten in den Knöpfen (15, 16) ständig leuchten, drücken Sie den Knopf für 1 Tasse (16) und lassen Wasser ohne Kaffeebohnen durch das Gerät laufen, um das System zu reinigen.
5. Nachdem das System durchgespült wurde, ist das Gerät gebrauchsfertig.

## BRÜHEN EINES ESPRESSO

1. Heizen Sie das Gerät wie oben beschrieben vor.
2. Bringen Sie den Filter für 1 oder 2 Tassen (9, 10) im Trichter (11) an. Füllen Sie den eingelegten Filter mit gemahlenem Kaffee und drücken Sie den Kaffee mit dem Ende des Kaffeelöffels (13) nach unten.



3. Bringen Sie den Trichter (11) mit dem Filter (9, 10) in der Filterhalterung (12) an und befestigen Sie den Trichter in der Halterung am Gerät, indem Sie die Filterhalterung in die Stellung  drehen. Bringen Sie eine Tasse oder zwei Tassen unter den Tüllen des Trichters an.



4. Sobald die Anzeileuchten in den Knöpfen (15, 16) ständig leuchten, drücken Sie den Knopf für 1 Tasse (16) oder den Knopf für 2 Tassen (15). Das Gerät brüht die gewählte Menge Espresso.

## DE

### Speicherfunktion für Fassengröße

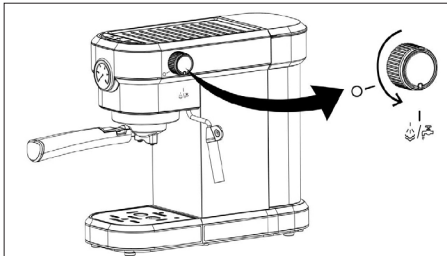
Falls Sie den Knopf für 1 oder 2 Tassen (15, 16) während des Brühens des Espressos gedrückt halten, können Sie die Fassengröße im Speicher des Geräts speichern, indem Sie den Knopf wieder loslassen, sobald die gewünschte Menge Espresso gebrüht wurde. Ein Piepton ist zu hören, und die Brühzeit wurde im Speicher gespeichert.

Die maximale Brühzeit beträgt 60 Sekunden. Falls die Brühzeit zu kurz ist, wird sie nicht im Speicher gespeichert.

Sie können den Speicher zurücksetzen, indem Sie den Knopf für 1 Tasse (16) und den Milchschaumknopf (14) 3 Sekunden lang drücken, bis Sie 1 Piepton hören.

### AUFSCÄUMEN DER MILCH

1. Drücken Sie den Milchschaumknopf ☞ (14) wenn das Gerät eingeschaltet und aufgewärmt ist.
2. Gießen Sie kalte Milch in ein Cafe Latte Glas (ca. 1/3 des Glasvolumens) und stecken Sie die Dampfleitung (7) ca. 1 cm in die Milch.
3. Drehen Sie den Regler (3) langsam in die Stellung ☞ bis Dampf aus der Dampfleitung (7) austritt. Wenn die Milchttemperatur ca. 75° C erreicht, beginnt die Milch zu schäumen. Achten Sie darauf, dass Sie sich nicht an dem ausströmenden Dampf verbrennen!



4. Drehen Sie den Regler zurück in die Ausgangsstellung und drücken Sie den Milchschaumknopf (14), um das Aufschäumen zu beenden.
5. Sie können auch heißes Wasser erzeugen, indem Sie die Dampfleitung (7) in ein leeres Glas stecken. Drücken Sie die Ein/Aus Taste (17), um das Gerät einzuschalten. Wenn die Anzeigeleuchten (14 & 15) ständig leuchten, drehen Sie den Knopf (3) in die Stellung ☞. Nun läuft heißes Wasser heraus.

### ABKÜHLEN

Es kann sein, dass das Gerät zu heiß wird, um Espresso zu brühen, wenn Sie Milch aufgeschäumt oder heißes Wasser erzeugt haben. In diesem Fall blinken die Anzeigeleuchten in den Knöpfen für 1 oder 2 Tassen (15, 16). Das Gerät muss abgekühlt werden.

Stellen Sie eine Tasse unter die Dampfleitung und drehen Sie den Regler (3) langsam in die Stellung ☞ um heißes Wasser und Dampf aus dem Gerät ausströmen zu lassen. Wenn die Anzeigeleuchten langsam blinken, ist das Gerät ausreichend abgekühlt. Sie können den Regler in die ursprüngliche Position zurück drehen und wieder Espresso brühen.

### REINIGUNG

Falls in den nachfolgenden Reinigungsanweisungen nicht anderweitig angegeben, beachten Sie bitte, dass kein Teil dieses Geräts spülmaschinenfest ist. Das Gerät darf erst gereinigt werden, nachdem es vollständig abgekühlt ist und der Stecker gezogen wurde.

- Entfernen Sie die Filterhalterung (12), nehmen Sie den Trichter (11) und den Filter (9, 10) heraus und entleeren Sie den Filter. Spülen Sie den Filter und den Trichter unter fließendem

## DE

Wasser ab. Achten Sie darauf, dass alle Spuren von gemahlenem Kaffee abgewaschen werden.

- Entleeren und waschen Sie die Abtropfschale.
- Wischen Sie das Gerät von außen mit einem gut ausgewrungenen Tuch ab.
- Leeren Sie den Wasserbehälter, wenn das Gerät an diesem Tag nicht mehr benutzt werden soll.

## ENTKALKEN

Aufgrund von Kalk im Wasser wird sich nach und nach Kalk in der Espressomaschine absetzen. Der Kalk kann durch Essigsäure (NICHT durch Haushaltsessig) oder einen handelsüblichen Entkalker gelöst werden.

1. Gießen Sie Essigsäure (1 Teil Essigsäure auf 3 Teile Wasser) oder Entkalker (nach der Gebrauchsanweisung aufgelöst) in den Wasserbehälter.

2. Füllen Sie den Wasserbehälter mit sauberem, kaltem Wasser. Setzen Sie die Filterhalterung ohne den Filter ein.
3. Schalten Sie das Gerät ein.
4. Füllen Sie 2 Tassen mit der Lösung und entleeren Sie sie.
5. Lassen Sie das Gerät 2 Minuten lang Dampf in eine Tasse sprühen. Gießen Sie die Tasse aus.
6. Schalten Sie das Gerät aus und lassen Sie es 15 Minuten lang stehen.
7. Wiederholen Sie Schritt 3-6 mindestens 3 Mal.
8. Entleeren Sie den Wasserbehälter und spülen Sie ihn gründlich durch.
9. Wiederholen Sie Schritt 3-6 mindestens 3 Mal, damit die Leitungen durchgespült sind.

## FEHLERSUCHE

| Problem                                                                                                              | Ursache                                                                                                                                                                       | Lösung                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Es tritt weder Wasser noch Dampf aus.                                                                                | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Es ist kein Wasser im Reservoir.</li> <li>2. Das Gerät ist nicht aufgewärmt.</li> <li>3. Die Dampfleitung ist blockiert.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Füllen Sie Wasser ein.</li> <li>2. Lassen Sie das Gerät aufheizen.</li> <li>3. Reinigen Sie die Dampfleitung mit einem dünnen Draht.</li> </ol> |
| Auf dem Espresso ist kein Schaum (Crema).                                                                            | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Der Kaffee ist zu grob gemahlen oder nicht ausreichend festgedrückt.</li> </ol>                                                     | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verwenden Sie feiner gemahlenen Kaffee und drücken Sie ihn gut fest.</li> </ol>                                                                 |
| Die Milch schäumt nicht richtig.                                                                                     | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Milch eignet sich nicht zum Aufschäumen.</li> <li>2. Das Gerät ist nicht warm genug.</li> </ol>                                 | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verwenden Sie ausschließlich Vollmilch.</li> <li>2. Lassen Sie das Gerät aufheizen.</li> </ol>                                                  |
| Es kann kein Espresso gebrüht werden, und die Anzeigeleuchten im Knopf für 1 Tasse und dem Milchschäumknopf blinken. | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Das Gerät ist zu heiß.</li> </ol>                                                                                                   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lassen Sie das Gerät abkühlen, siehe „Abkühlen“.</li> </ol>                                                                                     |

## INFORMATIONEN ZUR ENTSORGUNG UND WIEDERVERWERTUNG

Das Commaxx-Produkt trägt dieses  
Zeichen:



Es zeigt an, dass das Produkt nicht  
zusammen mit normalem Haushaltsmüll  
entsorgt werden darf, da Elektro- und  
Elektronikschrott gesondert zu entsorgen  
ist.

Gemäß der WEEE-Richtlinie muss jeder  
Mitgliedstaat für das ordnungsgemäße  
Sammeln, die Verwertung, die  
Handhabung und das Recycling  
von Elektro- und Elektronikmüll  
sorgen. Private Haushalte im Bereich  
der EU können ihre gebrauchten  
Geräte kostenfrei an speziellen  
Recyclingstationen abgeben.

In einigen Mitgliedstaaten können  
gebrauchte Geräte in bestimmten  
Fällen bei dem Einzelhändler, bei dem  
sie gekauft wurden, kostenfrei wieder  
abgegeben werden, sofern man ein  
neues Gerät kauft. Bitte nehmen Sie mit  
Ihrem Einzelhändler, Ihrem Großhändler  
oder den örtlichen Behörden Kontakt  
auf, um weitere Einzelheiten über den  
Umgang mit Elektro- und Elektronikmüll  
zu erfahren.

DE

## GARANTIEBEDINGUNGEN

Die Garantie gilt nicht,

- wenn die vorstehenden Hinweise  
nicht beachtet werden.
- wenn unbefugte Eingriffe am Gerät  
vorgenommen wurden.
- wenn das Gerät unsachgemäß  
behandelt, Gewalt ausgesetzt oder  
anderweitig beschädigt worden ist.
- wenn der Mangel auf Fehler im  
Leitungsnetz zurückzuführen ist.

Wegen der fortlaufenden Entwicklung  
unserer Produkte behalten wir uns das  
Recht auf Änderungen ohne vorherige  
Ankündigung vor.

## FRAGEN UND ANTWORTEN

Falls Sie Fragen zum Gebrauch dieses  
Gerätes haben und die Antworten nicht  
in dieser Gebrauchsanweisung finden  
können, besuchen Sie bitte unsere  
Website ([www.commaxx.nl](http://www.commaxx.nl)).

Sie finden dort auch Kontaktdaten für  
den Fall, dass Sie mit uns bezüglich  
technischer Fragen, Reparaturen,  
Zubehör oder Ersatzteile Kontakt  
aufnehmen möchten.

## IN CHINA HERGESTELLT FÜR

Commaxx B.V.

Wiebachstraat 37,

NL-6466 NG Kerkrade

Netherlands

[www.commaxx.nl](http://www.commaxx.nl)

Druckfehler vorbehalten.

## INTRODUCTION

Pour profiter au mieux des possibilités de votre nouvelle machine à expresso, veuillez lire attentivement les présentes instructions avant de l'utiliser pour la première fois. Portez une attention particulière aux consignes de sécurité. Nous vous recommandons également de conserver ces instructions pour toute consultation ultérieure.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

- L'appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans ou plus et par des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou avec peu d'expérience et de connaissances s'ils sont surveillés, ont reçu des instructions relatives à l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et comprennent les dangers auxquels ils s'exposent. Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien normal ne doivent pas être confiés à des enfants sans surveillance.
- Surveillez l'appareil constamment pendant que vous l'utilisez. Surveillez les enfants à proximité de l'appareil pendant son utilisation. L'appareil n'est pas un jouet.
- Une utilisation incorrecte peut occasionner des blessures corporelles ou détériorer l'appareil.

## FR

- Utilisez l'appareil uniquement aux fins prévues. Le fabricant n'est pas responsable des blessures ou dommages résultant d'une mauvaise utilisation ou manipulation (voir également les Conditions de garantie).
- Destiné exclusivement à une utilisation privée. N'utilisez pas cet appareil à l'extérieur ou à des fins commerciales.
- Retirez les matériels d'emballage et de transport de l'intérieur et de l'extérieur de l'appareil.
- Assurez-vous que l'appareil ne présente pas de détériorations visibles et qu'il ne manque pas de pièces.
- N'utilisez jamais d'autres cordons que ceux fournis.
- Vérifiez qu'il n'est pas possible de tirer ou de trébucher sur le cordon ou sur une éventuelle rallonge.
- L'appareil ne doit pas être utilisé avec une minuterie ou une télécommande séparée.
- Éteignez l'appareil et débranchez la fiche de la prise pour nettoyer l'appareil ou lorsqu'il n'est pas utilisé.

## FR

- Ne tirez pas sur le cordon pour débrancher la fiche de la prise. Tirez sur le corps de la fiche.
- Gardez le cordon et l'appareil à l'écart des sources de chaleur, des objets chauds et des flammes nues.
- Assurez-vous que le cordon est entièrement déroulé.
- Le cordon ne doit pas être vrillé ou enroulé autour de l'appareil.
- Contrôlez que ni le cordon, ni la fiche ne sont endommagés, et n'utilisez pas l'appareil en cas de détériorations ou s'il est tombé sur le sol, dans l'eau ou endommagé de quelque façon que ce soit.
- Si l'appareil, le câble ou la fiche sont endommagés, faites vérifier et éventuellement réparer l'appareil par un réparateur agréé.
- Utilisez l'appareil uniquement avec une alimentation électrique de 230 V, 50 Hz. La garantie ne s'appliquera pas à l'appareil s'il a été connecté à une tension inappropriée.
- N'essayez jamais de réparer l'appareil vous-même. Veuillez contacter le magasin dans lequel vous avez acheté l'appareil pour le

faire réparer tant qu'il est sous garantie.

- Toutes réparations ou modifications non autorisées invalideront la garantie.
- Attention ! Certaines parties de cet appareil peuvent devenir très chaudes et causer des brûlures. Vous devrez faire preuve d'une vigilance particulière en présence d'enfants ou de personnes vulnérables.
- Gardez l'appareil et son câble hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans.

## **CONSIGNES DE SÉCURITÉ PARTICULIÈRES**

- L'appareil ne doit pas être utilisé avec tout autre équipement que celui fourni.
- Veillez à ne pas vous brûler en utilisant l'appareil.
- Placez toujours l'appareil sur une surface sèche, plane, solide et résistante à la chaleur, bien à l'écart des bords.
- L'appareil ne doit pas être intégré dans un placard ou similaire.
- N'allumez pas l'appareil avant d'y avoir versé de l'eau. N'éteignez pas l'appareil pendant le processus d'infusion.

- Veuillez noter que l'appareil reste chaud un certain temps après avoir été éteint. Laissez-le refroidir entièrement avant de le ranger ou de le nettoyer.
- Si l'eau est très dure dans votre région, l'appareil devra être régulièrement détartré.

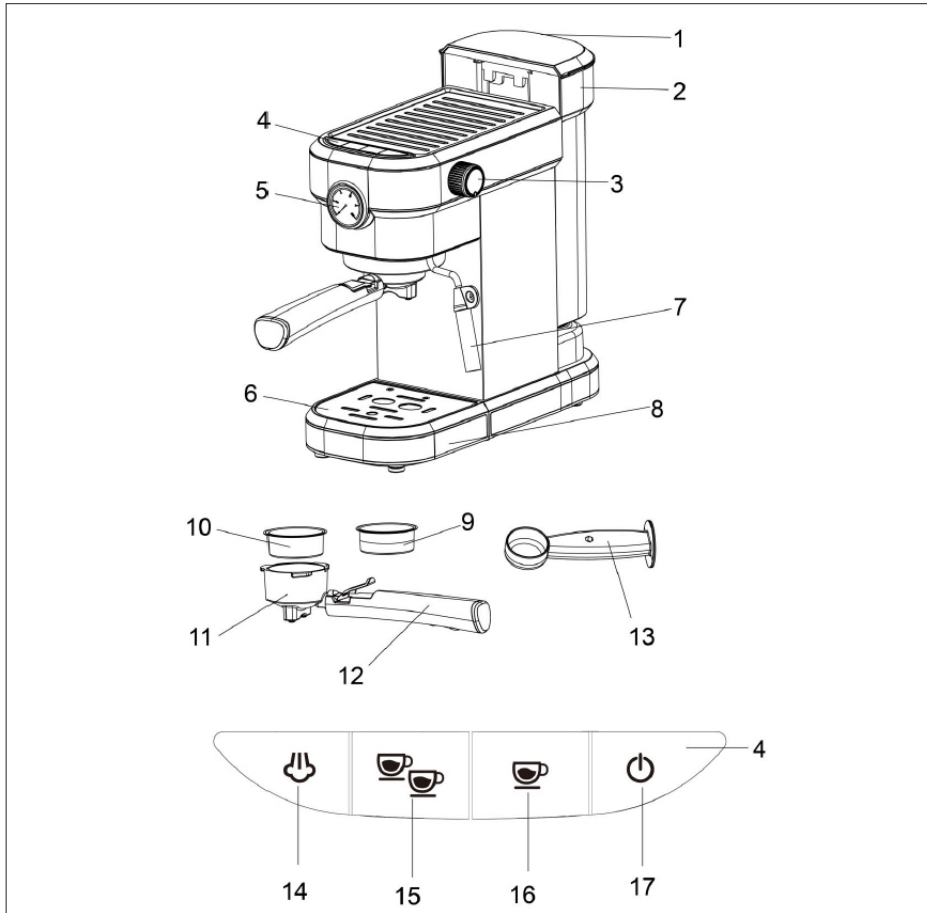
## **AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION**

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois (ou après un rangement prolongé), lavez les éléments amovibles dans de l'eau savonneuse chaude, puis séchez-les soigneusement.

## **CAFÉ ADAPTÉ**

Utilisez du café moulu adapté aux machines à expresso ou passez des grains de café entiers au moulin à café de façon à obtenir une mouture moyennement fine.

Si vous utilisez du café trop finement moulu, il peut traverser le filtre et se retrouver dans la boisson.

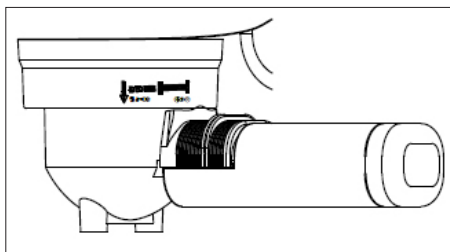


## COMPOSANTS PRINCIPAUX

- |                                     |                                |
|-------------------------------------|--------------------------------|
| 1. Couvercle du réservoir d'eau     | 9. Filtre pour 1 tasse         |
| 2. Réservoir d'eau                  | 10. Filtre pour 2 tasses       |
| 3. Bouton sélecteur                 | 11. Entonnoir                  |
| 4. Écran de contrôle                | 12. Porte-filtre               |
| 5. Manomètre                        | 13. Cuillère à café            |
| 6. Grille                           | 14. Bouton pour mousse de lait |
| 7. Tuyau de vapeur                  | 15. Bouton pour 2 tasses       |
| 8. Bac de récupération des graisses | 16. Bouton pour 1 tasse        |
|                                     | 17. Bouton Marche/Arrêt        |

## RINÇAGE AVANT UTILISATION

1. Versez de l'eau dans le réservoir (2) jusqu'au repère MAX. Mettez le couvercle en place (1).
2. Insérez le filtre (9 ou 10) dans l'entonnoir (11). Insérez et fixez l'entonnoir dans le support sur l'appareil en tournant le porte-filtre sur la position .



Placez une tasse sous les becs verseurs de l'entonnoir.

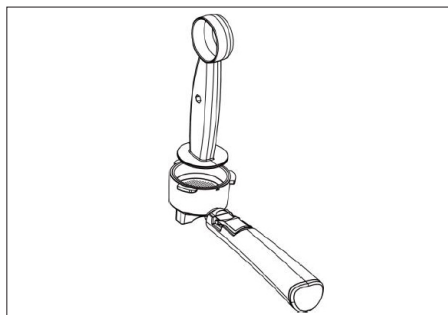
3. Branchez l'appareil, puis allumez-le à l'aide du bouton Marche/Arrêt (17). L'appareil émet un signal sonore et les témoins lumineux des boutons (15, 16) clignotent 1 fois, puis l'appareil commence à chauffer.

Vérifiez que le bouton sélecteur se trouve en position  (3). S'il se trouve en position , les témoins lumineux des 4 boutons (14, 15, 16, 17) clignotent et l'appareil ne peut pas être démarré.

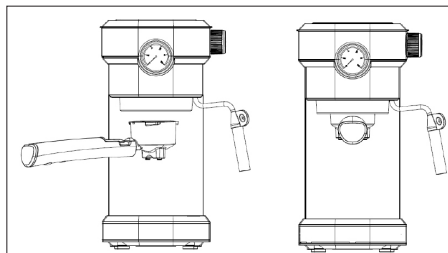
4. Lorsque les témoins lumineux des boutons (15, 16) sont allumés en continu, appuyez sur le bouton 1 tasse (16) et laissez l'appareil rincer le système avec de l'eau sans grains de café pour procéder au nettoyage.
5. Une fois le système rincé, l'appareil peut être utilisé.

## PRÉPARATION D'EXPRESSO

1. Préchauffez l'appareil comme décrit ci-dessus.
2. Insérez le filtre pour 1 ou 2 tasses (9, 10) dans l'entonnoir (11). Remplissez le filtre de café moulu et tassez le café avec l'extrémité de la cuillère à café (13).



3. Insérez l'entonnoir (11) avec le filtre (9, 10) dans le porte-filtre (12) et fixez l'entonnoir dans le support sur l'appareil en tournant le porte-filtre sur la position . Placez une ou deux tasses sous les becs verseurs de l'entonnoir.



4. Lorsque les témoins lumineux des boutons (15, 16) sont allumés en continu, appuyez sur le bouton 1 tasse (16) ou 2 tasses (15). L'appareil prépare la quantité d'expresso sélectionnée.

### Fonction de mémoire pour taille de tasse

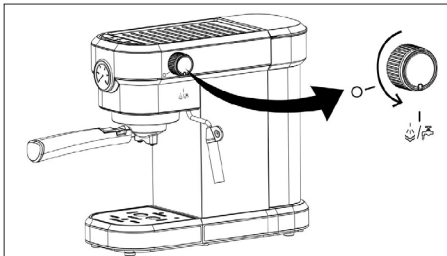
Si vous maintenez le bouton 1 ou 2 tasses (15, 16) enfoncé pendant l'infusion d'expresso, vous pouvez enregistrer la taille de tasse dans la mémoire de l'appareil en relâchant le bouton une fois la quantité d'expresso souhaitée infusée. Un signal sonore est émis et la durée d'infusion est enregistrée dans la mémoire.

La durée d'infusion maximale est de 60 secondes. Si la durée d'infusion est trop courte, elle n'est pas enregistrée en mémoire.

Vous pouvez réinitialiser la mémoire en appuyant sur le bouton 1 tasse (16) et le bouton pour mousse de lait (14) pendant 3 secondes jusqu'à entendre 1 signal sonore.

## PRÉPARATION D'UNE MOUSSE DE LAIT

1. Une fois l'appareil allumé et chauffé, appuyez sur le bouton pour mousse de lait (14).
2. Versez du lait froid dans un verre à café latte (environ 1/3 du volume du verre), puis insérez le tuyau de vapeur (7) d'environ 1 cm dans le lait.
3. Tournez lentement le bouton sélecteur (3) sur la position  jusqu'à ce que de la vapeur s'échappe du tuyau de vapeur (7). Lorsque la température du lait atteint environ 75 °C, le lait commence à mousser. Veillez à ne pas vous brûler avec la vapeur qui se dégage !



4. Remettez le bouton sélecteur sur sa position d'origine et appuyez sur le bouton pour mousse de lait (14) pour arrêter la préparation de la mousse.
5. Vous pouvez également obtenir de l'eau chaude en insérant le tuyau de vapeur (7) dans un verre vide. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt (17) pour allumer l'appareil. Quand les témoins lumineux des boutons (14 et 15) s'allument de manière continue, tournez le bouton (3) sur la position . L'eau chaude commence ensuite à s'écouler.

## REFROIDISSEMENT

Une fois que vous avez fait mousser du lait ou obtenu de l'eau chaude, l'appareil peut être trop chaud pour préparer un expresso. Dans ce cas, les témoins lumineux des boutons 1 et 2 tasses (15, 16) clignotent. L'appareil doit être refroidi.

Placez une tasse sous le tuyau de vapeur et tournez lentement le bouton sélecteur (3) sur la position  pour permettre à l'appareil de libérer eau chaude et vapeur. Lorsque l'appareil a suffisamment refroidi, les témoins lumineux clignotent lentement. Vous pouvez remettre le bouton sélecteur sur sa position d'origine et préparer à nouveau de l'expresso.

## NETTOYAGE

Sauf spécification explicite dans les instructions de nettoyage ci-dessous, veuillez noter qu'aucune des pièces de cet appareil ne peut être placée dans le lave-vaisselle.

Avant de nettoyer l'appareil, retirez la fiche de la prise électrique et laissez l'appareil refroidir entièrement.

- Retirez le porte-filtre (12), l'entonnoir (11) et le filtre (9, 10), puis videz le filtre. Rincez le filtre et l'entonnoir à l'eau courante. Veillez à éliminer toutes les traces de café moulu.

## FR

- Videz et lavez le bac de récupération.
  - Essuyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon bien essoré.
  - Si l'appareil ne doit plus être utilisé ce jour-là, videz le réservoir d'eau.
2. Remplissez le réservoir d'eau d'eau froide et propre. Insérez le porte-filtre sans le filtre.
  3. Allumez l'appareil.
  4. Remplissez 2 tasses avec la solution et videz-les.

## DÉTARTRAGE

Le calcaire contenu dans l'eau potable normale se dépose progressivement sous forme de tartre à l'intérieur de la machine à expresso. Ce tartre peut être éliminé à l'aide d'acide acétique (PAS de vinaigre ordinaire) ou d'un détartrant que vous trouverez en supermarché, etc.

1. Versez dans le réservoir d'eau de l'acide acétique (1 proportion d'acide acétique pour 3 proportions d'eau) ou du détartrant (dissous conformément aux instructions).
2. Laissez l'appareil émettre de la vapeur dans une tasse pendant 2 minutes. Videz la tasse.
3. Éteignez l'appareil et laissez-le reposer pendant 15 minutes.
4. Répétez les étapes 3 à 6 au moins 3 fois.
5. Videz et rincez soigneusement le réservoir d'eau.
6. Répétez les étapes 2 à 5 au moins 3 fois pour rincer les tuyaux.

## DÉPANNAGE

| Problème                                                                                                                           | Cause                                                                                                                                                                          | Solution                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ni eau ni vapeur ne sort de l'appareil.                                                                                            | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il n'y a pas d'eau dans le réservoir.</li> <li>2. L'appareil n'a pas chauffé.</li> <li>3. Le tuyau de vapeur est obstrué.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Remplissez d'eau.</li> <li>2. Faites chauffer l'appareil.</li> <li>3. Nettoyez le tuyau de vapeur avec un morceau de fil de fer fin.</li> </ol> |
| Il n'y a pas de mousse (crème) sur l'expresso.                                                                                     | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le café est moulu trop grossièrement ou n'est pas suffisamment tassé.</li> </ol>                                                     | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Utilisez du café plus finement moulu et tassez-le bien.</li> </ol>                                                                              |
| Le lait ne mousse pas correctement.                                                                                                | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le lait n'est pas adapté pour la préparation de mousse.</li> <li>2. L'appareil n'est pas assez chaud.</li> </ol>                     | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Utilisez uniquement du lait entier.</li> <li>2. Faites chauffer l'appareil.</li> </ol>                                                          |
| Il est impossible de préparer de l'expresso et les témoins lumineux du bouton 1 tasse et du bouton pour mousse de lait clignotent. | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'appareil est trop chaud.</li> </ol>                                                                                                | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Laissez l'appareil refroidir (voir « Refroidissement »).</li> </ol>                                                                             |

## INFORMATIONS SUR LA MISE AU REBUT ET LE RECYCLAGE DE CE PRODUIT

Veuillez noter que ce produit Commaxx porte le symbole suivant :



Cela signifie que ce produit ne doit pas être éliminé dans les ordures ménagères, puisque les déchets électriques et électroniques doivent être éliminés séparément.

Selon la directive WEEE, chaque État membre doit assurer la collecte, la récupération, le traitement et le recyclage des déchets électriques et électroniques. Dans l'Union européenne, les ménages privés peuvent gratuitement déposer leur équipement usagé dans des centres de revalorisation (déchèteries).

Dans certains États membres, vous pouvez dans certains cas retourner l'équipement usagé au vendeur auprès duquel vous l'aviez acheté, à condition de racheter un nouvel équipement. Contactez votre revendeur, le distributeur ou les autorités municipales pour plus d'informations sur la façon d'éliminer les déchets électriques et électroniques.

FR

## CONDITIONS DE LA GARANTIE

La garantie est caduque :

- si les consignes ci-dessus n'ont pas été respectées
- si l'appareil a été modifié
- si l'appareil a été utilisé de manière inappropriée ou brutale, ou s'il a subi tout autre type de dommage
- si l'appareil est défectueux suite à une panne de l'alimentation électrique.

En raison du développement continu des fonctions et du design de nos produits, nous nous réservons le droit de procéder à des modifications du produit sans notification préalable.

## QUESTIONS ET RÉPONSES

Si vous avez des questions au sujet de l'utilisation de l'appareil et ne trouvez pas la réponse dans cette notice d'emploi, veuillez consulter notre site Internet sous [www.commaxx.nl](http://www.commaxx.nl).

Vous pouvez également obtenir les coordonnées de contact sur notre site, si vous souhaitez nous contacter pour des questions techniques, des réparations, des accessoires ou des pièces détachées.

## FABRIQUÉ EN CHINE POUR

Commaxx B.V.

Wiebachstraat 37,

NL-6466 NG Kerkrade

Netherlands

[www.commaxx.nl](http://www.commaxx.nl)

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreur d'impression.

## INLEIDING

Om het beste uit uw nieuwe espressomachine te halen, dient u deze instructies aandachtig door te lezen voordat u deze voor het eerst gebruikt. Let in het bijzonder op de veiligheidsvoorschriften. We raden u ook aan om de instructies te bewaren voor toekomstig gebruik.

## ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Dit apparaat mag alleen worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of met een gebrek aan kennis en ervaring, indien zij onder toezicht staan of aanwijzingen krijgen over het veilige gebruik van het apparaat en zij de gevaren die hiermee zijn gemoeid begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen wanneer niet onder toezicht.
- Houd het apparaat tijdens gebruik onder constant toezicht. Houd kinderen in de buurt van het apparaat in de gaten wanneer het in gebruik is. Het apparaat is geen speelgoed.
- Onjuist gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken of het apparaat beschadigen.

## NL

- Gebruik alleen voor het beoogde doel. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor enig letsel of schade als gevolg van onjuist gebruik of handelen (zie ook Garantievoorwaarden).
- Uitsluitend voor huishoudelijk gebruik. Niet voor buitenshuis of commercieel gebruik.
- Verwijder alle verpakkings- en transportmateriaal aan de binnen- en buitenkant van het apparaat.
- Controleer of het apparaat geen zichtbare schade heeft en dat er geen onderdelen ontbreken.
- Gebruik het niet met andere snoeren dan het bijgeleverde snoer.
- Controleer of u niet aan het snoer of een verlengsnoer kan trekken of erover kan struikelen.
- Het apparaat mag niet samen met een tijdschakelaar of een aparte afstandsbediening worden gebruikt.
- Zet het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat schoonmaakt of wanneer het niet in gebruik is.
- Trek niet aan het snoer wanneer u de stekker uit het

stopcontact haalt.  
Houd in plaats  
daarvan de stekker  
vast.

- Houd het snoer en het apparaat uit de buurt van warmtebronnen, hete voorwerpen en open vuur.
- Zorg ervoor dat het snoer volledig is uitgetrokken.
- Het snoer mag niet om het apparaat gedraaid of gewikkeld zijn.
- Controleer regelmatig of het snoer en de stekker niet beschadigd zijn en gebruik het apparaat niet als het beschadigd is, op de grond is gevallen, in het water

is gevallen of op een andere manier is beschadigd.

- Als het apparaat, het snoer of de stekker beschadigd is, laat het apparaat dan controleren en indien nodig repareren door een erkende reparateur.
- Sluit alleen aan op 230 V, 50 Hz. De garantie is niet geldig als het apparaat is aangesloten op een onjuiste spanning.
- Probeer het apparaat nooit zelf te repareren. Neem voor reparaties onder garantie contact op met de winkel waar u het apparaat hebt gekocht.

- De garantie vervalt bij ongeautoriseerde reparaties of wijzigingen.
- Voorzichtig! Sommige delen van dit apparaat kunnen zeer heet worden en brandwonden veroorzaken. Er dient voornamelijk aandacht te worden besteed waar kinderen en kwetsbare mensen aanwezig zijn.
- Houd het apparaat en het netsnoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.

## **SPECIALE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN**

- Het apparaat mag niet worden

gebruikt met andere apparatuur dan de meegeleverde apparatuur.

- Zorg ervoor dat u zich niet brandt wanneer u het apparaat gebruikt.
- Plaats het apparaat altijd op een droog, vlak, stevig en hittebestendig oppervlak, uit de buurt van randen.
- Het apparaat mag niet in een kast of iets dergelijks worden gebouwd.
- Schakel het apparaat alleen in wanneer er water in zit. Schakel het apparaat niet uit tijdens het koffiezetten.
- Houd er rekening mee dat het apparaat

na het uitschakelen  
nog een tijdje heet  
blijft. Laat het altijd  
volledig afkoelen  
voordat u het opbergt  
of schoonmaakt.

- Het apparaat moet  
regelmatig worden  
ontkalkt als het water  
in uw omgeving erg  
hard is.

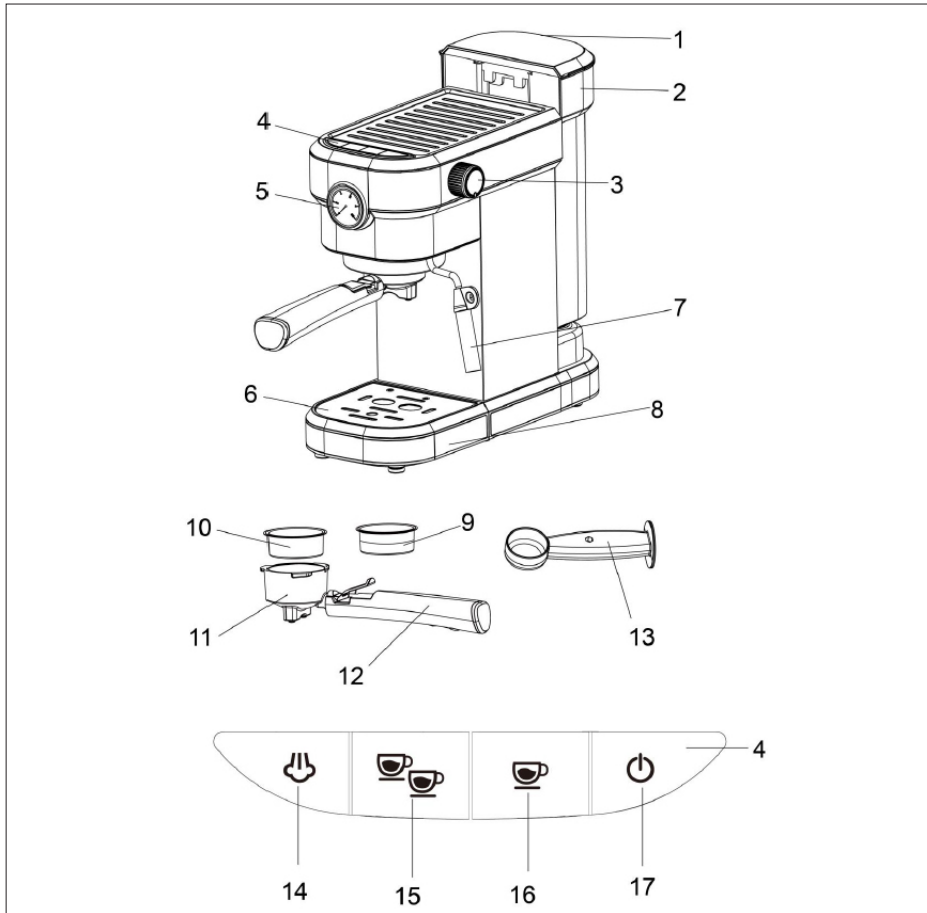
## **VOORAFGAAND AAN HET EERSTE GEBRUIK**

Voordat u het apparaat voor het eerst  
gebruikt (of na een lange periode van  
opslag), dient u de verwijderbare delen in  
warm zeepsop te wassen en grondig af te  
drogen.

## **GESCHIKTE KOFFIE**

Gebruik gemalen koffie die geschikt is  
voor espressomachines of maal hele  
koffiebonen middelfijn in een koffiemolen.

Als u te fijngemalen koffie gebruikt, kan  
deze door het filter in de koffie dringen.

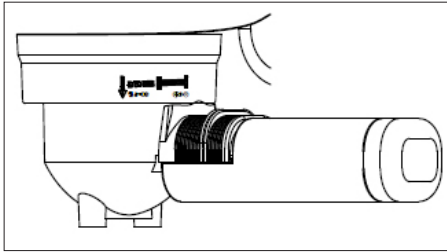


## HOOFDONDERDELEN

- |                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| 1. Deksel voor watertank | 10. Filter voor 2 kopjes |
| 2. Watertank             | 11. Trechter             |
| 3. Keuzeknop             | 12. Filterhouder         |
| 4. Bedieningspaneel      | 13. Koffielepel          |
| 5. Manometer             | 14. Melkschuimtoets      |
| 6. Grill                 | 15. Toets voor 2 kopjes  |
| 7. Stoompijpje           | 16. Toets voor 1 kopje   |
| 8. Lekkakje              | 17. Aan/uittoets         |
| 9. Filter voor 1 kopje   |                          |

## DOORSPOELEN VOOR GEBRUIK

1. Giet water in de tank (2) tot aan de MAX-markering. Plaats het deksel (1) erop.
2. Plaats het filter (9 of 10) in de trechter (11). Bevestig en beveilig de trechter op de beugel op het apparaat door de filterhouder in positie  te draaien.



Plaats een kopje onder de uitloop van de trechter.

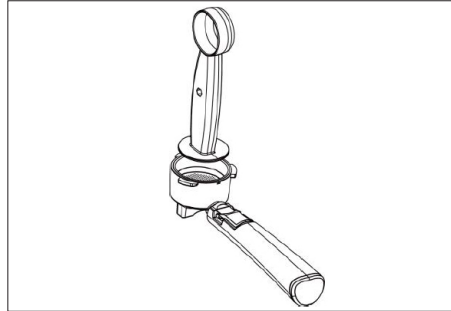
3. Steek de stekker in het stopcontact. Schakel het apparaat in met de aan-/uittoets (17). Het apparaat piept en de indicatielampjes in de toetsen (15, 16) knipperen 1 keer, daarna begint het apparaat op te warmen.

Zorg ervoor dat de keuzeknop in de stand  (3) staat. Als het in positie  staat, gaan de indicatielampjes in alle 4 toetsen (14, 15, 16, 17) knipperen en kan het apparaat niet worden gestart.

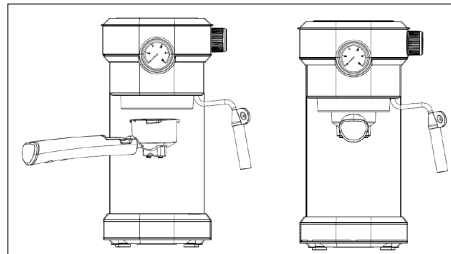
4. Zodra de indicatielampjes in de toetsen (15, 16) permanent branden, drukt u op de toets voor 1 kopje (16) en laat u het water zonder koffiebonen door het apparaat lopen om het systeem te reinigen.
5. Zodra het systeem is doorgespoeld, is het apparaat klaar voor gebruik.

## ESPRESSO ZETTEN

1. Verwarm het apparaat voor zoals hierboven beschreven.
2. Plaats het filter voor 1 of 2 kopjes (9, 10) in de trechter (11). Vul het geplaatste filter met gemalen koffie en druk de koffie aan met het uiteinde van de koffielepel (13).



3. Plaats de trechter (11) met het filter (9, 10) in de filterhouder (12) en zet de trechter vast in de beugel op het apparaat door de filterhouder in positie  te draaien. Plaats een kopje of twee kopjes onder de uitloop van de trechter.



4. Zodra de indicatielampjes in de toetsen (15, 16) permanent branden, drukt u op de toets voor 1 kopje (16) of op de toets voor 2 kopjes (15). Het apparaat zet de geselecteerde hoeveelheid espresso.

### Geheugenfunctie voor formaat van het kopje

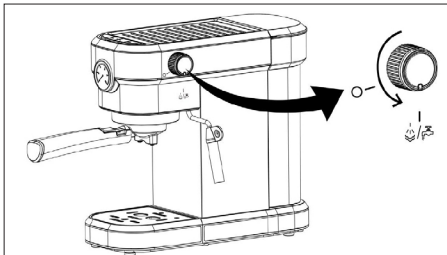
Als u de toets voor 1 of 2 kopjes (15, 16) ingedrukt houdt terwijl u espresso zet, kunt u het formaat van het kopje opslaan in het geheugen van het apparaat door de toets weer los te laten zodra de gewenste hoeveelheid espresso is gezet. U hoort één pieptoon en de zettijd wordt in het geheugen opgeslagen.

De maximale zettijd is 60 seconden. Het wordt niet in het geheugen opgeslagen als de zettijd te kort is.

U kunt het geheugen resetten door de toets van 1 kopje (16) en de melkschuimtoets (14) 3 seconden ingedrukt te houden totdat u 1 pieptoon hoort.

### DE MELK OPSCHUIMEN

1. Druk op de melkschuimtoets  (14) zodra het apparaat is aangezet en opgewarmd.
2. Giet koude melk in een café latte-glas (ongeveer 1/3 van de inhoud van het glas) en steek het stoompijpje (7) ongeveer 1 cm in de melk.
3. Draai de keuzeknop (3) langzaam naar stand  totdat er stoom uit het stoompijpje (7) komt. Zodra de melktemperatuur ongeveer 75 °C heeft bereikt, begint de melk te schuimen. Zorg ervoor dat u zich niet brandt aan de stoom die vrijkomt!



4. Draai de keuzeknop terug naar de oorspronkelijke stand en druk op de melkschuimtoets (14) om het schuimen te stoppen.
5. U kunt ook heet water maken door het stoompijpje (7) in een leeg glas te steken. Druk op de aan-/uittoets (17) om het apparaat in te schakelen. Wanneer de indicatielampjes in toets (14 & 15) constant branden, draai de knop (3) dan naar stand . Heet water zal er vervolgens uitstromen.

### KOELEN

Het apparaat kan te heet worden om espresso te maken wanneer u melk opschuimt of heet water maakt. In dat geval gaan de indicatielampjes in de toetsen voor 1 kopje en 2 kopjes (15, 16) knipperen. Het apparaat moet worden afgekoeld.

Plaats een kopje onder het stoompijpje en draai de keuzeknop (3) langzaam in de stand  zodat het apparaat heet water en stoom kan afgeven. Het apparaat is voldoende afgekoeld als de indicatielampjes langzaam knipperen. U kunt de keuzeknop terugdraaien naar de oorspronkelijke stand en weer espresso zetten.

### SCHOONMAKEN

Houd er rekening mee dat geen enkele deel van dit apparaat vaatwasmachinebestendig is, tenzij duidelijk vermeld in de onderstaande schoonmaakinstructies.

Haal voor het schoonmaken de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen.

- Verwijder de filterhouder (12), neem de trechter (11) en het filter (9, 10) eruit en leeg het filter. Spoel het filter en de trechter af onder stromend water. Zorg ervoor dat alle sporen van gemalen koffie zijn weggespoeld.

- Maak de lekbak leeg en was deze.
- Veeg de buitenkant van het apparaat schoon met een goed uitgewrongen doekje.
- Maak de watertank leeg als het apparaat die dag niet meer wordt gebruikt.

## ONTKALKEN

Door het kalkgehalte van gewoon kraanwater kan zich geleidelijk kalkaanslag in de espressomachine afzetten. Deze kalkaanslag kan worden losweekt met azijnzuur (GEEN gewone azijn) of ontkalker, verkrijgbaar in supermarkten, enz.

1. Giet azijnzuur (1 deel azijnzuur op 3 delen water) of ontkalker (volgens gebruiksaanwijzing opgelost) in de watertank.
2. Vul de watertank met schoon, koud water. Plaats de filterhouder zonder filter.
3. Schakel het apparaat in.
4. Vul 2 kopjes met de oplossing en leeg ze.
5. Laat het apparaat 2 minuten stoom maken in een kopje. Maak het kopje leeg.
6. Schakel het apparaat uit en laat het 15 minuten staan.
7. Herhaal stap 3-6 minstens 3 keer.
8. Maak de watertank leeg en spoel deze grondig af.
9. Herhaal stap 2-5 minstens 3 keer zodat de pijpjes worden doorgespoeld.

**PROBLEEMOPLOSSING**

| <b>Probleem</b>                                                                                                     | <b>Oorzaak</b>                                                                                                                                                      | <b>Oplossing</b>                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Er komt geen water of stoom uit.                                                                                    | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Er zit geen water in de tank.</li><li>2. Het apparaat is niet opgewarmd.</li><li>3. Het stoompijpje is verstopt.</li></ol> | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Vul met water.</li><li>2. Laat het apparaat opwarmen.</li><li>3. Maak het stoompijpje schoon met een stukje dun draadje.</li></ol> |
| Er zit geen schuim (crema) in de espresso.                                                                          | <ol style="list-style-type: none"><li>1. De koffie is te grof gemalen of niet goed aangedrukt.</li></ol>                                                            | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Gebruik fijner gemalen koffie en druk deze goed aan.</li></ol>                                                                     |
| De melk schuimt niet goed.                                                                                          | <ol style="list-style-type: none"><li>1. De melk is niet geschikt om op te schuimen.</li><li>2. Het apparaat is niet warm genoeg.</li></ol>                         | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Gebruik alleen volle melk.</li><li>2. Laat het apparaat opwarmen.</li></ol>                                                        |
| Er kan geen espresso worden gezet als de indicatielampjes in de toets voor 1 kopje en de melkschuimtoets knipperen. | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Het apparaat is te heet.</li></ol>                                                                                         | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Laat het apparaat afkoelen, zie ("Koelen").</li></ol>                                                                              |

## INFORMATIE OVER VERWIJDERING EN RECYCLING VAN DIT PRODUCT

Houd er rekening mee dat dit Commaxx-product is gemarkeerd met dit symbool:



Dit betekent dat dit product niet samen met het gewone huisvuil mag worden weggegooid, omdat elektrisch en elektronisch afval apart moet worden weggegooid.

Volgens de AEEA-richtlijn moet elke lidstaat zorgen voor juiste inzameling, herstellen, verwerking en recycling van elektrisch en elektronisch afval. Particuliere huishoudens in de EU kunnen gebruikte apparatuur gratis inleveren bij speciale recyclestations.

In sommige lidstaten kunt u gebruikte apparatuur in bepaalde gevallen inleveren bij de winkel waar u deze hebt gekocht, als u nieuwe apparatuur koopt. Neem contact op met uw winkel, distributeur of gemeente voor meer informatie over wat te doen met elektrisch en elektronisch afval.

NL

## GARANTIEVOORWAARDEN

De garantie is niet van toepassing:

- als bovenstaande instructies niet zijn opgevolgd
- als het apparaat een storing heeft
- als het apparaat verkeerd is behandeld, ruw is behandeld of andere manier is beschadigd
- als het apparaat defect is door storingen in de elektrische voeding.

Vanwege de voortdurende ontwikkeling van onze producten op het gebied van functionaliteit en design, behouden wij ons het recht voor om zonder voorafgaande waarschuwing wijzigingen aan het product aan te brengen.

## VRAGEN EN ANTWOORDEN

Voor vragen over het gebruik van het apparaat en als u het antwoord niet kunt vinden in deze gebruikershandleiding, probeer dan onze website op [www.commaxx.nl](http://www.commaxx.nl).

Op onze website vindt u ook contactgegevens als u contact met ons wilt opnemen voor technische vragen, reparaties, accessoires of reserveonderdelen.

## GEFABRICEERD IN CHINA VOOR

Commaxx B.V.

Wiebachstraat 37,

NL-6466 NG Kerkrade

Netherlands

[www.commaxx.nl](http://www.commaxx.nl)

Wij kunnen niet verantwoordelijk worden gehouden voor eventuele drukfouten.

## INTRODUCCIÓN

Lea atentamente estas instrucciones antes de utilizar su nueva cafetera espresso por primera vez para sacarle el máximo partido. Preste especial atención a las precauciones de seguridad. También le recomendamos que conserve las instrucciones para futuras consultas.

## INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

- Este aparato solo pueden utilizarlo niños mayores de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos si están supervisados o han recibido instrucciones relativas al uso del aparato de forma segura y comprenden los peligros que conlleva. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del usuario no deben realizarlo niños sin supervisión.
- Mantenga el aparato bajo supervisión constante mientras esté en uso. Vigile a los niños que se encuentren cerca del aparato cuando esté en uso. El aparato no es un juguete.
- El uso incorrecto de este aparato puede causar lesiones personales o dañar el aparato.
- Utilícelo únicamente para los fines previstos. El fabricante no se

hace responsable de las lesiones o daños derivados de un uso o manipulación incorrectos (consulte también las condiciones de la garantía).

- Solo para uso doméstico. No apto para uso en exteriores o comercial.
- Retire todos los materiales de embalaje y transporte del interior y el exterior del aparato.
- Compruebe que el aparato no presenta daños visibles y que no falta ninguna pieza.
- No lo utilice con ningún otro cable

que no sea el suministrado.

- Compruebe que no es posible tirar o tropezar con el cable o con cualquier alargador.
- El aparato no debe utilizarse junto con un interruptor temporizado o un sistema de control remoto independiente.
- Apague el aparato y desenchúfelo de la toma de corriente antes de limpiarlo o cuando no lo utilice.
- Evite tirar del cable al sacar el enchufe de la toma. En su lugar, sujete el enchufe.
- Mantenga el cable y el aparato alejados

de fuentes de calor, objetos calientes y llamas desnudas.

- Asegúrese de que el cable está completamente extendido.
- El cable no debe retorcerse ni enrollarse alrededor del aparato.
- Compruebe con regularidad que ni el cable ni el enchufe estén dañados y no utilice el aparato si presenta algún desperfecto o si se ha caído al suelo, se ha mojado o ha sufrido cualquier otro daño.
- Si el aparato, el cable o el enchufe están dañados, hágalos

inspeccionar y, si es necesario, reparar por un reparador autorizado.

- Conéctelo solo a un suministro de 230 V, 50 Hz. La garantía no será válida si el aparato se conecta a una tensión incorrecta.
- Nunca intente reparar el aparato usted mismo. Póngase en contacto con el establecimiento donde adquirió el aparato para las reparaciones en garantía.
- Las reparaciones o modificaciones no autorizadas invalidarán la garantía.

ES

- ¡Precaución!  
Algunas piezas de este aparato pueden calentarse mucho y provocar quemaduras. Debe prestarse especial atención cuando haya niños y personas vulnerables.
- Mantenga el aparato y su cable fuera del alcance de niños menores de 8 años.

## **INSTRUCCIONES ESPECIALES DE SEGURIDAD**

- El aparato no debe utilizarse con ningún otro equipo que no sea el suministrado.
- Tenga cuidado de no quemarse al utilizar el aparato.

- Coloque siempre el aparato sobre una superficie seca, nivelada, firme y resistente al calor, bien alejada de cualquier borde.
- El aparato no debe empotrarse en un armario o similar.
- No encienda el aparato si no hay agua en su interior. No apague el aparato durante el proceso de elaboración de la cerveza.
- Tenga en cuenta que el aparato permanecerá caliente durante un rato después de apagarlo. Deje siempre que se enfríe

completamente  
antes de guardarla o  
limpiarla.

- Si el agua de su zona es muy dura, el aparato necesitará desincrustarse con regularidad.

### **ANTES DEL PRIMER USO**

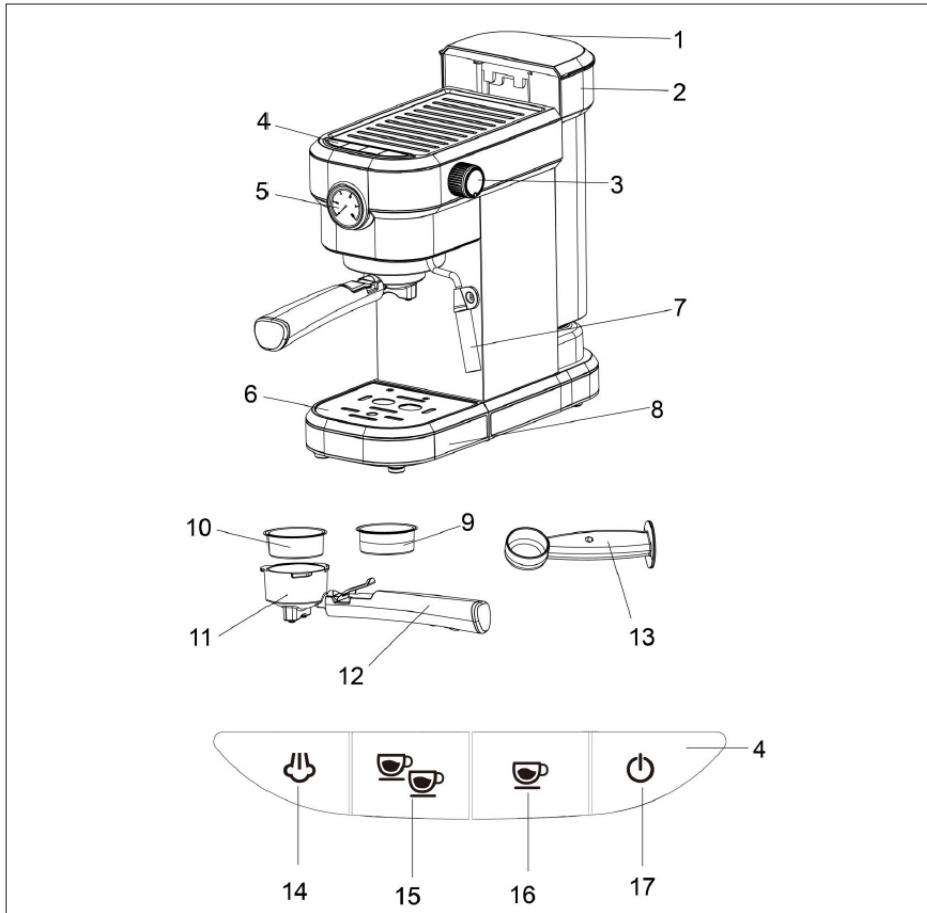
Antes de utilizar el aparato por primera vez (o tras un largo periodo de almacenamiento), lave las piezas desmontables con agua caliente jabonosa y séquelas bien.

### **CAFÉ ADECUADO**

Utilice café molido apto para cafeteras exprés, o muele granos de café enteros medianamente finos en un molinillo de café.

Si utiliza un café molido demasiado fino, podría penetrar el filtro en el café.

ES

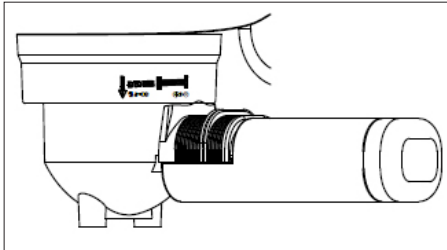


## COMPONENTES PRINCIPALES

- |                                  |                              |
|----------------------------------|------------------------------|
| 1. Tapa para el depósito de agua | 10. Filtro para 2 tazas      |
| 2. Depósito de agua              | 11. Embudo                   |
| 3. Mando selector                | 12. Soporte del filtro       |
| 4. Panel de control              | 13. Cuchara de café          |
| 5. Manómetro                     | 14. Botón de espuma de leche |
| 6. Rejilla                       | 15. Botón para 2 tazas       |
| 7. Tubería de vapor              | 16. Botón para 1 taza        |
| 8. Bandeja de goteo              | 17. Botón Encendido/Apagado  |
| 9. Filtro para 1 taza            |                              |

## ENJUAGAR ANTES DE USAR

1. Vierta agua en el depósito (2) hasta la marca MAX. Coloque la tapa (1).
2. Introduzca el filtro (9 o 10) en el embudo (11). Coloque y fije el embudo en el soporte del aparato girando el soporte del filtro a la posición .



Coloque una taza debajo de las boquillas del embudo.

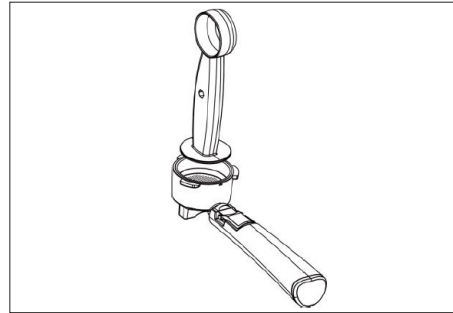
3. Enchufe y encienda el aparato con el botón de encendido/apagado (17). El aparato emite un pitido y los indicadores luminosos de los botones (15, 16) parpadean 1 vez, tras lo cual el aparato comienza a calentarse.

Asegúrese de que el mando selector está en la posición  (3). Si está en la posición , las luces indicadoras de los 4 botones (14, 15, 16, 17) parpadearán y el aparato no podrá ponerse en marcha.

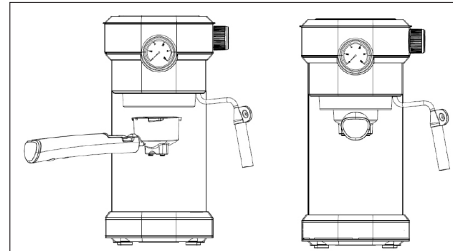
4. Una vez que las luces indicadoras de los botones (15, 16) estén permanentemente encendidas, pulse el botón para 1 taza (16) y deje que el aparato haga correr agua sin granos de café para limpiar el sistema.
5. Una vez purgado el sistema, el aparato está listo para su uso.

## PREPARACIÓN DEL ESPRESSO

1. Precaliente el aparato como se ha descrito anteriormente.
2. Introduzca el filtro para 1 ó 2 tazas (9, 10) en el embudo (11). Llene el filtro insertado con café molido y apisonese el café con el extremo de la cuchara para café (13).



3. Introduzca el embudo (11) con el filtro (9, 10) en el soporte del filtro (12) y fije el embudo en el soporte del aparato girando el soporte del filtro hasta la posición . Coloque una o dos tazas debajo de las boquillas del embudo.



4. Una vez que las luces indicadoras de los botones (15, 16) estén permanentemente encendidas, pulse el botón para 1 taza (16) o el botón para 2 tazas (15). El aparato prepara la cantidad de café expreso seleccionada.

### **Función de memoria para el tamaño de la copa**

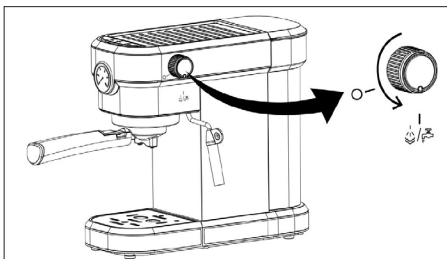
Si mantiene pulsado el botón para 1 o 2 tazas (15, 16) mientras prepara un espresso, puede guardar el tamaño de la taza en la memoria del aparato soltando de nuevo el botón una vez preparada la cantidad de espresso deseada. Se oirá un pitido y el tiempo de infusión se guardará en la memoria.

El tiempo máximo de infusión es de 60 segundos. Si el tiempo de infusión es demasiado corto, no se almacenará en la memoria.

Puede restablecer la memoria pulsando el botón de 1 taza (16) y el botón de espuma de leche (14) durante 3 segundos hasta que oiga 1 pitido.

### **ESPUMAR LA LECHE**

1. Pulse el botón de espuma de leche ☞ (14) una vez que el aparato esté encendido y caliente.
2. Vierta leche fría en un vaso de café con leche (aproximadamente 1/3 del volumen del vaso) e introduzca el tubo de vapor (7) aproximadamente 1 cm en la leche.
3. Gire lentamente el mando selector (3) a la posición ☞ hasta que salga vapor por el tubo de vapor (7). Una vez que la temperatura de la leche alcance unos 75 °C, la leche empezará a hacer espuma. ¡Asegúrese de no quemarse con el vapor que se desprende!



4. Vuelva a girar el botón selector a la posición original y pulse el botón de espuma de leche (14) para detener la formación de espuma.
5. También puede hacer agua caliente introduciendo el tubo de vapor (7) en un vaso vacío. Pulse el botón de encendido/apagado (17) para encender el aparato. Cuando las luces indicadoras de los botones (14 y 15) se enciendan de forma constante, gire el mando (3) a la posición ☞. El agua caliente saldrá entonces.

### **ENFRIAMIENTO**

Es posible que el aparato se caliente demasiado para preparar un espresso cuando haya estado espumando leche o haciendo agua caliente. En ese caso, las luces indicadoras de los botones de las tazas 1 y 2 (15, 16) parpadearán. Es necesario enfriar el aparato.

Coloque una taza bajo el tubo de vapor y gire lentamente el mando selector (3) a la posición ☞ para permitir que el aparato libere agua caliente y vapor. Cuando las luces indicadoras parpadeen lentamente, el aparato estará suficientemente frío. Puede volver a girar el mando selector a la posición original y preparar espresso de nuevo.

### **LIMPIEZA**

A menos que se especifique claramente en las instrucciones de limpieza que aparecen a continuación, tenga en cuenta que ninguna de las piezas de este aparato es apta para el lavavajillas.

Antes de limpiar el aparato, desenchúfelo de la toma de corriente y deje que se enfríe.

- Retire el soporte del filtro (12), saque el embudo (11) y el filtro (9, 10) y vacíe el filtro. Enjuague el filtro y el embudo bajo el grifo. Asegúrese de que se eliminan todos los restos de café molido.

## ES

- Vacíe y lave la bandeja recogegotas.
  - Limpie el exterior del aparato con un paño bien escurrido.
  - Vacíe el depósito de agua si no va a utilizar más el aparato ese día.
2. Llene el depósito de agua con agua limpia y fría. Introduzca el soporte del filtro sin el filtro.
  3. Encender el aparato.
  4. Llene 2 vasos con la solución y vacíelos.

## DESCALCIFICACIÓN

El contenido en cal del agua corriente del grifo hace que la cal pueda depositarse gradualmente en el interior de la cafetera espresso. Esta cal puede aflojarse utilizando ácido acético (NO vinagre común) o desincrustante, disponible en supermercados, etc.

1. Vierta ácido acético (1 parte de ácido acético por 3 de agua) o desincrustante (disuelto según las instrucciones) en el depósito de agua.
2. Deje que el aparato haga vapor en una taza durante 2 minutos. Vacíe la taza.
3. Apague el aparato y déjelo reposar durante 15 minutos.
4. Repita los pasos 3-6 al menos 3 veces.
5. Vacíe y enjuague bien el depósito de agua.
6. Repita los pasos 2-5 al menos 3 veces para que las tuberías queden bien enjuagadas.

## RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

| Problema                                                                                                              | Causa                                                                                                                                                                       | Solución                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| No sale agua ni vapor.                                                                                                | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. No hay agua en el depósito.</li> <li>2. El aparato no se ha calentado.</li> <li>3. La tubería de vapor está bloqueada.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Llene con agua.</li> <li>2. Deje que el aparato se caliente.</li> <li>3. Limpie el tubo de vapor con un trozo de alambre fino.</li> </ol> |
| No hay espuma (crema) en el espresso.                                                                                 | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. El café se muele demasiado grueso o no se apisona lo suficiente.</li> </ol>                                                       | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Utilice café molido más fino y apisónelo bien.</li> </ol>                                                                                 |
| La leche no espuma correctamente.                                                                                     | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La leche no es adecuada para hacer espuma.</li> <li>2. El aparato no está suficientemente caliente.</li> </ol>                    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Utilice solo leche entera.</li> <li>2. Deje que el aparato se caliente.</li> </ol>                                                        |
| El espresso no puede prepararse y las luces indicadoras del botón de 1 taza y del botón de espuma de leche parpadean. | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. El aparato está demasiado caliente.</li> </ol>                                                                                    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Deje que el aparato se enfríe véase ("Enfriamiento").</li> </ol>                                                                          |

## INFORMACIÓN SOBRE LA ELIMINACIÓN Y RECICLAJE DE ESTE PRODUCTO

Tenga en cuenta que este producto Commaxx está marcado con este símbolo:



Esto significa que el producto no debe desecharse junto con los residuos domésticos ordinarios, ya que los residuos eléctricos y electrónicos deben eliminarse por separado.

Según la directiva RAEE, todos los estados miembros deben garantizar la correcta recogida, recuperación, manipulación y reciclaje de los residuos eléctricos y electrónicos. Los hogares de la UE pueden llevar gratuitamente los equipos usados a estaciones especiales de reciclaje.

En algunos estados miembros puede, en ciertos casos, devolver el equipo usado al minorista al que se lo compró, si está comprando un equipo nuevo. Póngase en contacto con su minorista, distribuidor o con las autoridades municipales para obtener más información sobre qué hacer con los residuos eléctricos y electrónicos.

ES

## CONDICIONES DE LA GARANTÍA

La garantía no se aplica:

- si no se han seguido las instrucciones anteriores
- si el aparato ha sufrido interferencias
- si el aparato ha sido maltratado, sometido a un trato brusco o ha sufrido cualquier otro tipo de daño
- si el aparato está averiado debido a fallos en el suministro eléctrico.

Debido al constante desarrollo de nuestros productos en cuanto a función y diseño, nos reservamos el derecho a realizar cambios en el producto sin previo aviso.

## PREGUNTAS Y RESPUESTAS

Si tiene alguna pregunta sobre el uso del aparato y no encuentra la respuesta en esta guía del usuario, inténtelo en nuestra página web [www.commaxx.nl](http://www.commaxx.nl).

También puede ver los datos de contacto en nuestra página web por si necesita ponerse en contacto con nosotros para cuestiones técnicas, reparaciones, accesorios o piezas de repuesto.

## FABRICADO EN CHINA PARA

Commaxx B.V.

Wiebachstraat 37,

NL-6466 NG Kerkrade

Netherlands

[www.commaxx.nl](http://www.commaxx.nl)

No nos hacemos responsables de posibles errores de impresión.

## WPROWADZENIE

Aby w pełni wykorzystać możliwości nowego ekspresu do kawy, prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją przed pierwszym użyciem. Należy zwrócić szczególną uwagę na środki ostrożności. Zalecamy również zachowanie instrukcji do wykorzystania w przyszłości.

## OGÓLNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- Z urządzenia wolno korzystać wyłącznie dzieciom od 8 lat i starszym oraz osobom o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub nieposiadającym doświadczenia i wiedzy, wyłącznie jeśli znajdują się pod nadzorem lub otrzymały instrukcje dotyczące korzystania z

urządzenia w bezpieczny sposób i rozumieją związane z tym zagrożenia.

Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Czyszczenia i konserwacji nie mogą wykonywać dzieci bez nadzoru.

- Podczas użytkowania urządzenie powinno znajdować się pod stałym nadzorem. Podczas użytkowania urządzenia należy pilnować dzieci przebywających w pobliżu. Urządzenie nie jest zabawką.
- Niewłaściwe użycie niniejszego urządzenia może spowodować

- obrażenia fizyczne lub uszkodzenie samego urządzenia.
- Korzystaj z urządzenia tylko zgodnie z przeznaczeniem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek obrażenia lub uszkodzenia wynikające z nieprawidłowego użytkowania lub obsługi (patrz również Warunki gwarancji).
  - Wyłącznie do użytku domowego. Nie do użytku komercyjnego lub na zewnątrz.
  - Usuń wszelkie materiały opakowaniowe i transportowe z wnętrza i na zewnątrz urządzenia.
  - Sprawdź, czy urządzenie nie ma widocznych uszkodzeń i czy nie brakuje żadnych części.
  - Nie używaj z innymi przewodami niż dostarczonym w zestawie.
  - Sprawdź, czy nie ma możliwości pociągnięcia lub potknięcia się o przewód lub przedłużacz.
  - Urządzenia nie wolno używać razem z wyłącznikiem czasowym lub oddzielnym systemem zdalnego sterowania.

- Przed czyszczeniem lub gdy urządzenie nie jest w użyciu wyłącz urządzenie i wyjmij wtyczkę z gniazdka.
- Unikaj ciągnięcia za przewód podczas wyjmowania wtyczki z gniazdka. Zamiast tego trzymaj za wtyczkę.
- Trzymaj przewód i urządzenie z dala od źródeł ciepła, gorących przedmiotów i otwartego ognia.
- Upewnij się, że przewód jest całkowicie rozwinięty.
- Przewód nie może być skręcony ani owinięty wokół urządzenia.
- Regularnie sprawdzaj, czy przewód lub wtyczka nie są uszkodzone i nie używaj urządzenia, jeśli jest uszkodzone lub jeśli zostało upuszczone na podłogę, zanurzone w wodzie lub uszkodzone w jakikolwiek inny sposób.
- Jeśli urządzenie, przewód lub wtyczka zostały uszkodzone, zleć sprawdzenie i ewentualną naprawę urządzenia w autoryzowanym serwisie.
- Podłączaj urządzenie tylko do zasilania 230 V, 50 Hz. Gwarancja ulega unieważnieniu, jeśli urządzenie

zostanie podłączone do niewłaściwego napięcia.

- Nigdy nie próbuj samodzielnie naprawiać urządzenia. W celu dokonania naprawy gwarancyjnej skontaktuj się ze sklepem, w którym urządzenie zostało zakupione.
- Nieautoryzowane naprawy lub modyfikacje spowodują unieważnienie gwarancji.
- Ostrzeżenie! Niektóre części tego urządzenia mogą się mocno nagrzewać i powodować oparzenia. Należy zachować

szczególną ostrożność w obecności dzieci i osób niesamodzielnych życiowo.

- Należy przechowywać urządzenie i przewód zasilający w miejscu niedostępnym dla dzieci poniżej 8. roku życia.

## **SPECJALNE INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA**

- Urządzenie nie może być wykorzystywane z żadnym innym wyposażeniem niż to dostarczone.
- Podczas korzystania z urządzenia należy uważać, aby się nie oparzyć.

## PL

- Zawsze stawiaj urządzenie na suchej, równej, twardej i odpornej na gorąco powierzchni z dala od krawędzi.
- Urządzenie nie może być wbudowane w szafkę itp.
- Nie włączaj urządzenia, jeżeli nie ma w nim wody. Nie wyłączaj urządzenia podczas procesu zaparzania.
- Pamiętaj, że urządzenie pozostanie nagrzane przez jakiś czas po wyłączeniu. Przed jego odłożeniem lub czyszczeniem zawsze poczekaj na całkowite ostygnięcie.

- Jeśli woda w Twojej okolicy charakteryzuje się dużą twardością, należy regularnie przeprowadzać odkamienianie urządzenia.

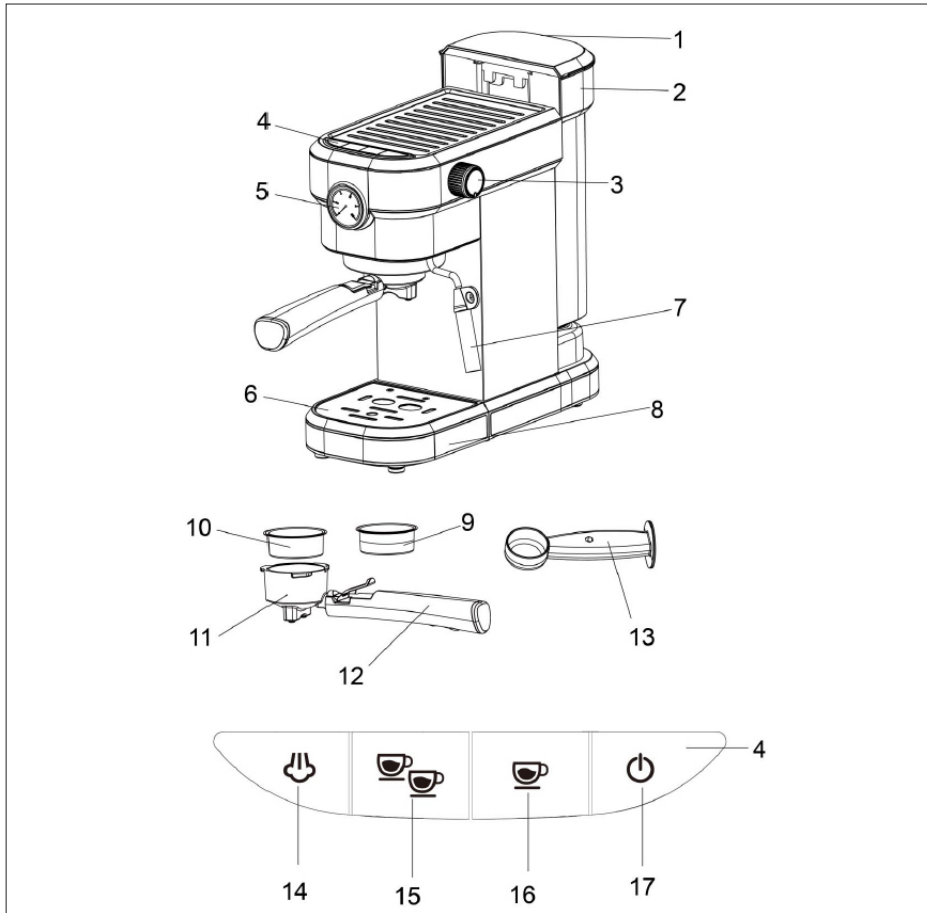
### **PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM**

Przed pierwszym użyciem urządzenia (lub po długim okresie przechowywania) należy umyć zdejmowane części gorącą wodą z mydłem i dokładnie wysuszyć.

### **ODPOWIEDNIA KAWA**

Należy używać kawy mielonej przeznaczonej do ekspresów do kawy lub zmielić całe ziarna na średnią grubość w młynku do kawy.

Jeżeli zostanie użyta zbyt drobno zmielona kawa, może ona przedostać się przez filtr do kawy.

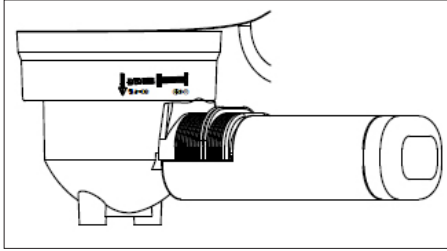


## GLÓWNE CZĘŚCI

- |                              |                               |
|------------------------------|-------------------------------|
| 1. Pokrywa zbiornika na wodę | 10. Filtr na 2 filiżanki      |
| 2. Zbiornik na wodę          | 11. Lejek                     |
| 3. Pokrętko wyboru           | 12. Uchwyt filtra             |
| 4. Panel sterowania          | 13. Łyżka do kawy             |
| 5. Manometr                  | 14. Przycisk spieniania mleka |
| 6. Siatka ochronna           | 15. Przycisk dla 2 filiżanek  |
| 7. Rurka pary                | 16. Przycisk dla 1 filiżanki  |
| 8. Taca ociekowa             | 17. Włącznik                  |
| 9. Filtr na 1 filiżankę      |                               |

## PŁUKANIE PRZED UŻYCIEM

1. Nalej wody do zbiornika (2) do znaku MAX. Załóż pokrywę (1).
2. Włóż filtr (9 lub 10) do lejka (11). Przymocuj i zabezpiecz lejek na wsporniku na urządzeniu, obracając uchwyt filtra do pozycji .

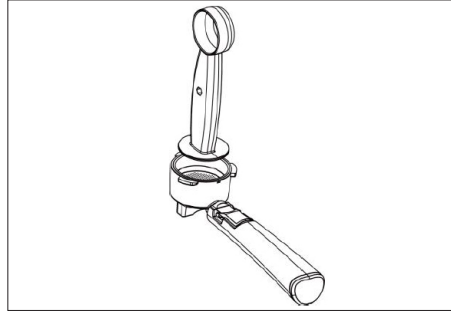


Umieść filiżankę pod wylotami lejka.

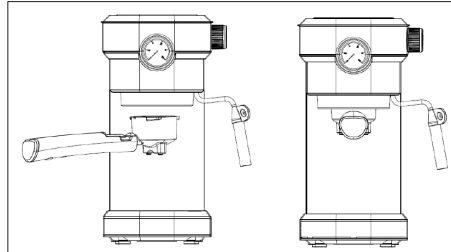
3. Podłącz wtyczkę. Włącz urządzenie za pomocą włącznika (17). Urządzenie wyemituje sygnał dźwiękowy, a lampki kontrolne w przyciskach (15, 16) migną 1 raz, po czym urządzenie zacznie się nagrzewać.  
  
Upewnij się, że pokrętko wyboru znajduje się w pozycji  (3). Jeżeli jest w pozycji , lampki kontrolne we wszystkich 4 przyciskach (14, 15, 16, 17) będą migać, a urządzenia nie będzie się dało uruchomić.
4. Gdy lampki kontrolne w przyciskach (15, 16) świecą cały czas, naciśnij przycisk dla 1 filiżanki (16) i poczekaj, aż urządzenie przepuści wodę przez urządzenie bez ziaren kawy, aby wyczyścić system.
5. Po przepłukaniu systemu urządzenie jest gotowe do użycia.

## PARZENIE ESPRESSO

1. Rozgrzej urządzenie, jak opisano powyżej.
2. Włóż filtr dla 1 lub 2 filiżanek (9, 10) do lejka (11). Napelnij włożony filtr zmieloną kawą i ubij kawę końcem łyżki do kawy (13).



3. Włóż lejek (11) z filtrem (9, 10) do uchwytu filtra (12) i zabezpiecz lejek we wsporniku, obracając uchwyt filtra do pozycji . Umieść filiżankę lub dwie filiżanki pod wylotami lejka.



4. Gdy lampki kontrolne w przyciskach (15, 16) świecą cały czas, naciśnij przycisk dla jednej filiżanki (16) lub przycisk dla dwóch filiżanek (15). Urządzenie zaparzy wybraną ilość espresso.

### Funkcja pamięci dla wielkości filiżanki

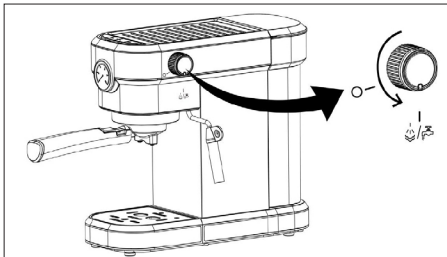
Jeśli naciśniesz i przytrzymasz przycisk dla jednej lub dwóch filiżanek (15, 16) podczas parzenia espresso, możesz zapisać wielkość filiżanki w pamięci urządzenia, zwalniając przycisk po zaparzeniu żądanej ilości espresso. Rozlegnie się pojedynczy sygnał dźwiękowy, a czas parzenia zostanie zapisany w pamięci.

Maksymalny czas parzenia wynosi 60 sekund. Jeżeli czas parzenia jest zbyt krótki, nie zostanie zapisany w pamięci.

Możesz zresetować pamięć, naciskając przycisk dla jednej filiżanki (16) i przycisk spieniania mleka (14) przez 3 sekundy, aż rozlegnie się pojedynczy sygnał dźwiękowy.

### SPIENIANIE MLEKA

1. Naciśnij przycisk spieniania mleka  (14), gdy urządzenie jest włączone i rozgrzane.
2. Nalej zimne mleko do szklanki na caffè latte (około 1/3 objętości szklanki) i włóż rurkę pary (7) na około 1 cm do mleka.
3. Powoli obróć pokrętkę wyboru (3) do pozycji  do momentu, aż z rurki pary (7) zacznie wydobywać się para. Gdy mleko osiągnie temperaturę około 75°C, rozpocznie się jego spienianie. Uważaj, aby się nie oparzyć wydostającą się parą!



4. Obróć pokrętkę wyboru do pierwotnej pozycji i naciśnij przycisk spieniania mleka (14), aby zatrzymać spienianie.
5. Możesz również przygotować wrzątek, wkładając rurkę pary (7) do pustej szklanki. Naciśnij włącznik (17), aby włączyć urządzenie, gdy lampki kontrolne w przyciskach (14 i 15) się świecą, obróć pokrętkę (3) do pozycji . Wrzątek zacznie wypływać.

### OCHŁADZANIE

Urządzenie może za bardzo się rozgrzać, aby można było zaparzyć espresso, gdy było spieniane mleko lub był przygotowywany wrzątek. W takim przypadku lampki kontrolne w przyciskach filiżanek 1 i 2 (15, 16) będą migać. Należy ochłodzić urządzenie.

Umieść filiżankę pod rurką pary i powoli obróć pokrętkę wyboru (3) do pozycji , aby opróżnić urządzenie z gorącej wody i pary. Gdy lampki kontrolne migają powoli, urządzenie jest wystarczająco chłodne. Możesz obrócić pokrętkę wyboru ponownie do pierwotnej pozycji i znów zaparzać espresso.

### CZYSZCZENIE

Chyba że w poniższych instrukcjach czyszczenia opisano inaczej, pamiętaj, że żadna z części tego urządzenia nie jest przeznaczona do mycia w zmywarce do naczyń.

Przed rozpoczęciem czyszczenia odłącz wtyczkę od gniazdka i poczekaj na ostygnięcie urządzenia.

- Wyjmij uchwyt filtra (12), wyjmij lejek (11) i filtr (9, 10) i opróżnij filtr. Przeplucz filtr i lejek pod bieżącą wodą. Upewnij się, że zostały zmyte wszystkie ślady zmielonej kawy.

## PL

- Opróżnij i umyj tacę ociekową.
- Przetrzyj zewnętrzną część urządzenia dobrze wyżętą szmatką.
- Opróżnij zbiornik na wodę, jeżeli urządzenie już nie będzie używane tego dnia.

## ODKAMINIOWANIE

Zawartość wapnia w zwykłej wodzie kranowej powoduje stopniowe osadzanie się kamienia wewnątrz ekspresu do kawy. Taki kamień można usunąć za pomocą kwasu octowego (NIE zwykłego octu) lub odkamieniacza dostępnego w supermarketach itp.

1. Wlej kwas octowy (1 część kwasu octowego na 3 części wody) lub odkamieniacz (rozcieńczony zgodnie z instrukcją) do zbiornika na wodę.

2. Napełnij zbiornik na wodę czystą, zimną wodą. Włóż uchwyt filtra bez filtra.
3. Włącz urządzenie.
4. Napełnij dwie filiżanki roztworem i opróżnij je.
5. Pozwól urządzeniu wytwarzać parę w filiżance przez 2 minuty. Opróżnij filiżankę.
6. Wyłącz urządzenie i pozostaw je na 15 minut.
7. Powtórz kroki 3–6 co najmniej 3 razy.
8. Opróżnij i wypłucz dokładnie zbiornik na wodę.
9. Powtórz kroki 2–5 co najmniej 3 razy, aby przepłukać rurki.

## ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

| Problem                                                                                                               | Przyczyna                                                                                                                                                   | Rozwiązanie                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nie wydobywa się woda ani para.                                                                                       | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Brak wody w zbiorniku.</li> <li>2. Urządzenie nie jest rozgrzane.</li> <li>3. Rurka pary jest zatkana.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nalej wody do zbiornika na wodę.</li> <li>2. Poczekaj, aż urządzenie się rozgrzeje.</li> <li>3. Wyczyść rurkę pary cienkim drutem.</li> </ol> |
| Brak piany (crema) w espresso.                                                                                        | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kawa została zmielona zbyt grubo lub nie została odpowiednio ubita.</li> </ol>                                    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Użyj drobniej zmielonej kawy lub dokładnie ją ubij.</li> </ol>                                                                                |
| Mleko nie spienia się odpowiednio.                                                                                    | <ol style="list-style-type: none"> <li>2. Mleko nieodpowiednie do spieniania.</li> <li>3. Urządzenie nie jest wystarczająco rozgrzane.</li> </ol>           | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Używaj tylko mleka pełnego.</li> <li>2. Poczekaj, aż urządzenie się rozgrzeje.</li> </ol>                                                     |
| Nie można zaparzyć espresso, a lampki kontrolne w przycisku dla jednej filiżanki i przycisku spieniania mleka migają. | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Urządzenie jest zbyt gorące.</li> </ol>                                                                           | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Poczekaj na ochłodzenie się urządzenia, patrz („Ochładzanie”).</li> </ol>                                                                     |



PL

## INFORMACJE DOTYCZĄCE UTYLIZACJI I RECYKLINGU TEGO PRODUKTU

Należy pamiętać, że ten produkt  
Commaxx jest oznaczony tym symbolem:



Oznacza to, że tego produktu nie wolno wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami domowymi, ponieważ odpady elektryczne i elektroniczne należy utylizować osobno.

Zgodnie z dyrektywą WEEE każde państwo członkowskie musi zapewnić prawidłową zbiórkę, odzysk, przetwarzanie i recykling odpadów elektrycznych i elektronicznych. Prywatne gospodarstwa domowe w UE mogą bezpłatnie oddawać zużyty sprzęt do specjalnych stacji recyklingu.

W niektórych państwach członkowskich można w pewnych przypadkach zwrócić używany sprzęt sprzedawcy detalicznemu, u którego został on zakupiony, jeśli kupuje się nowy sprzęt. Aby uzyskać więcej informacji na temat postępowania z odpadami elektrycznymi i elektronicznymi, skontaktuj się ze sprzedawcą, dystrybutorem lub władzami miejskimi.

## WARUNKI GWARANCJI

Gwarancja nie obowiązuje:

- jeśli nie przestrzegano powyższych instrukcji
- jeśli dokonano zmian w urządzeniu
- jeśli urządzenie było niewłaściwie obsługiwane, jeśli obchodzono się z nim w niedelikatny sposób lub jeśli doznało innego rodzaju uszkodzenia
- jeśli urządzenie zostało uszkodzone z powodu usterek w dostawie energii elektrycznej.

Ze względu na ciągły rozwój naszych produktów pod względem funkcji i wzornictwa zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w produkcie bez wcześniejszego ostrzeżenia.

## PYTANIA I ODPOWIEDZI

W razie jakichkolwiek pytań dotyczących korzystania z urządzenia niezamieszczonych w niniejszej instrukcji należy odwiedzić witrynę [www.commaxx.nl](http://www.commaxx.nl).

Można tam również znaleźć dane kontaktowe w razie konieczności skonsultowania kwestii technicznych, napraw, spraw związanych z akcesoriami i częściami zamiennymi.

## WYPRODUKOWANO W CHINACH DLA

Commaxx B.V.

Wiebachstraat 37,

NL-6466 NG Kerkrade

Netherlands

[www.commaxx.nl](http://www.commaxx.nl)

Nie ponosimy odpowiedzialności za błędy w druku.



## PRESENTAZIONE

Per ottenere i migliori risultati dalla macchina per espresso, prima di utilizzarla per la prima volta leggere attentamente queste istruzioni. Prestare particolare attenzione alle precauzioni di sicurezza. Si raccomanda inoltre di conservare le presenti istruzioni come riferimento futuro.

## ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA

- Questo apparecchio può essere usato da bambini a partire dagli 8 anni e da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive dell'esperienza e delle conoscenze necessarie, solo se sorvegliate o istruite in merito all'uso dell'apparecchio e se hanno compreso i rischi che ne derivano. I bambini non devono giocare con l'apparecchio.

La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere eseguite da bambini senza supervisione.

- L'apparecchio deve essere costantemente supervisionato mentre è in funzione. Durante l'uso prestare attenzione alla presenza di bambini nelle vicinanze. L'apparecchio non è un giocattolo.
- L'uso improprio di questo apparecchio può causare lesioni personali o danneggiare l'apparecchio.
- Utilizzare l'apparecchio solo

per l'uso previsto. Il produttore non è responsabile di eventuali lesioni o danni derivanti da un uso o da una manipolazione non corretti (vedere anche Termini di garanzia).

- L'apparecchio è destinato solo all'uso domestico. Non è adatto per l'uso all'aperto o commerciale.
- Rimuovere tutti i materiali per l'imballaggio e il trasporto dall'interno e dall'esterno dell'apparecchio.
- Verificare che l'apparecchio non presenti danni visibili e che non manchi

alcuna parte.

- Non utilizzare con cavi diversi da quello fornito.
- Accertarsi che la posizione del cavo e di eventuali prolunghe non causi rischi d'inciampo o tiraggio.
- Non utilizzare l'apparecchio insieme ad un timer o ad un sistema di controllo remoto separato.
- Quando l'apparecchio non è in uso o deve essere pulito, spegnerlo e rimuovere la spina dalla presa.
- Evitare di tirare il cavo nel rimuovere la spina dalla presa. Afferrare la spina per

## IT

- rimuoverla.
- Tenere il cavo e l'apparecchio lontano da fonti di calore, oggetti caldi e fiamme libere.
- Assicurarsi che il cavo sia completamente esteso.
- Non attorcigliare o avvolgere il cavo attorno all'apparecchio.
- Controllare regolarmente che il cavo e la spina non siano danneggiati; non utilizzare l'apparecchio in caso di danni, o se è caduto sul pavimento, nell'acqua o se è stato danneggiato in altro modo.
- Se l'apparecchio, il cavo o la spina sono danneggiati, far controllare l'apparecchio e, se necessario, ripararlo da un tecnico autorizzato.
- Collegare solo ad una tensione di 230 V, 50 Hz. La garanzia non è valida se l'apparecchio è stato collegato a una tensione errata.
- Non tentare mai di riparare da soli l'apparecchio. Per la riparazione in garanzia rivolgersi al negozio dove è stato acquistato l'apparecchio.
- Le riparazioni o le modifiche non autorizzate

invalideranno la garanzia.

- Attenzione! Alcune parti di questo apparecchio possono surriscaldarsi e causare ustioni. Prestare particolare attenzione nei luoghi frequentati da bambini e persone vulnerabili.
- Tenere l'apparecchio e il cavo fuori dalla portata dei bambini di età inferiore a 8 anni.

## **ISTRUZIONI SPECIALI DI SICUREZZA**

- Utilizzare l'apparecchio solo con gli accessori forniti in dotazione.
- Prestare attenzione a non ustionarsi

durante l'uso dell'apparecchio.

- Collocare sempre l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, solida e resistente al calore e lontano dai bordi.
- Non montare l'apparecchio a incasso in un pensile o altro mobile.
- Non accendere l'apparecchio in assenza di acqua. Non spegnete l'apparecchio durante il processo di preparazione del caffè.
- È importante ricordare che l'apparecchio rimane caldo per un po' di tempo dopo lo spegnimento.

Lasciare sempre  
raffreddare  
completamente  
l'apparecchio prima  
di riporlo o pulirlo.

- Se l'acqua in zona  
è molto dura,  
occorre eseguire  
regolarmente la  
decalcificazione  
dell'apparecchio.

## **OPERAZIONI PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO**

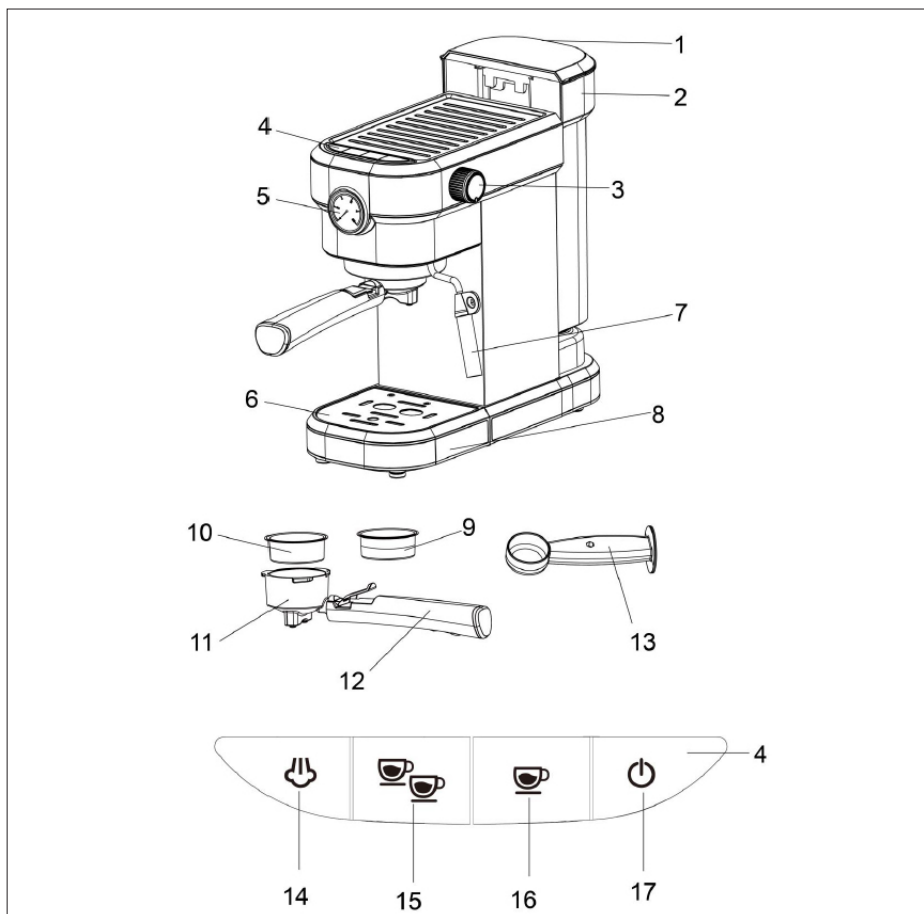
Prima di utilizzare l'apparecchio per la  
prima volta (o dopo un lungo periodo  
di inutilizzo), lavare le parti rimovibili in  
acqua calda e detergente per piatti e  
asciugarle accuratamente.

## **CAFFÈ IDONEO**

Utilizzare caffè macinato adatto alle  
macchine da caffè espresso, oppure  
macinare i chicchi di caffè a grana medio-  
fine in un macinacaffè.

Se si utilizza un caffè macinato troppo  
fine, questo potrebbe penetrare nel filtro e  
quindi nella bevanda.

IT

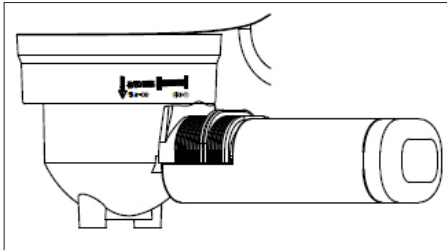


## COMPONENTI PRINCIPALI

- |                                       |                                     |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Coperchio del serbatoio dell'acqua | 10. Filtro per 2 tazze              |
| 2. Serbatoio dell'acqua               | 11. Sede filtro                     |
| 3. Manopola di selezione              | 12. Portafiltro                     |
| 4. Pannello di controllo              | 13. Cucchiaino dosatore             |
| 5. Manometro                          | 14. Pulsante montalatte             |
| 6. Griglia                            | 15. Pulsante per 2 tazze            |
| 7. Tubo vapore                        | 16. Pulsante per 1 tazza            |
| 8. Vassoio raccogliocce               | 17. Pulsante Accensione/Spegnimento |
| 9. Filtro per 1 tazza                 |                                     |

## SCIACQUARE ACCURATAMENTE PRIMA DELL'USO

1. Versare l'acqua nel serbatoio (2) fino al segno MAX. Chiudere il coperchio (1).
2. Inserire il filtro (9 o 10) nell'apposita sede (11). Fissare la sede del filtro alla staffa dell'apparecchio ruotando il portafiltro nella posizione .



Posizionare una tazza sotto i beccucci della sede del filtro.

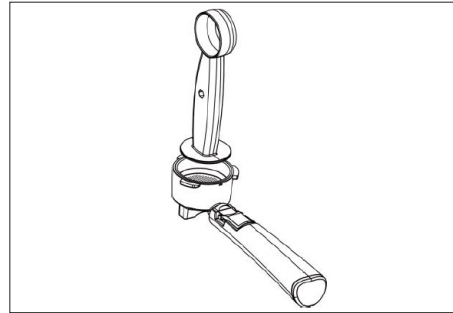
3. Collegare l'apparecchio a una presa, quindi accenderlo premendo il pulsante di accensione/spegnimento (17). L'apparecchio emette un segnale acustico e le spie nei pulsanti (15, 16) lampeggiano 1 volta, dopodiché l'apparecchio inizia a riscaldarsi.

Assicurarsi che la manopola di selezione si trovi in posizione  (3). Se è in posizione , le spie di tutti i 4 pulsanti (14, 15, 16, 17) lampeggeranno e l'apparecchio non potrà essere messo in funzione.

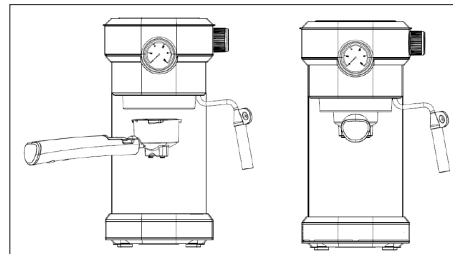
4. Quando le spie nei pulsanti (15, 16) restano accese, premere il pulsante per 1 tazza (16) e attendere che l'acqua scorra senza caffè per pulire il sistema.
5. Una volta lavato il sistema, l'apparecchio sarà pronto per l'uso.

## PREPARAZIONE DELL'ESPRESSO

1. Preriscaldare l'apparecchio come descritto sopra.
2. Inserire il filtro per 1 o 2 tazze (9, 10) nell'apposita sede (11). Riempire il filtro con caffè macinato e premere utilizzando l'estremità del cucchiaino dosatore (13).



3. Inserire la sede (11) e il filtro (9, 10) nel portafiltro (12), quindi fissare la sede nella staffa dell'apparecchio ruotando il portafiltro sulla posizione . Posizionare una o due tazze sotto i beccucci della sede del filtro.



4. Quando le spie dei pulsanti (15, 16) restano accese, premere il pulsante per 1 tazza (16) o il pulsante per 2 tazze (15). L'apparecchio prepara la quantità di espresso scelta.

### Funzione di memoria per le dimensioni della tazza

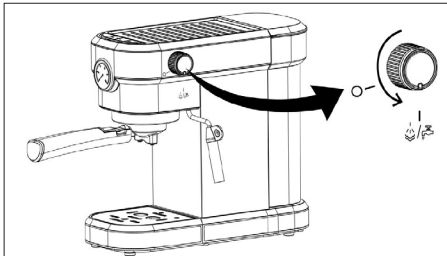
Per memorizzare la dimensione della tazza nell'apparecchio, tenere premuto il pulsante per 1 o 2 tazze (15, 16) durante la preparazione dell'espresso, e rilasciarlo una volta raggiunta la quantità di espresso desiderata. L'apparecchio emette un segnale acustico e memorizza il tempo di erogazione.

Il tempo massimo di erogazione è di 60 secondi. Se il tempo di erogazione è troppo breve, non verrà memorizzato.

È possibile azzerare la memoria premendo il pulsante per 1 tazza (16) e il pulsante del montalatte (14) per 3 secondi, finché non si sente un segnale acustico.

## PREPARAZIONE DELLA SCHIUMA DI LATTE

1. Dopo aver acceso l'apparecchio, attendere che questo si riscaldi, quindi premere il pulsante montalatte ☞ (14).
2. Versare del latte freddo in un bicchiere da caffelatte (circa 1/3 del volume del bicchiere) e inserire nel latte per circa 1 cm il tubo del vapore (7).
3. Ruotare lentamente la manopola di selezione (3) in posizione ☞ fino a quando il vapore non fuoriesce dal tubo (7). Quando la temperatura del latte raggiunge circa 75 °C, il latte inizia a schiumare. Prestare attenzione a non scottarsi a causa del vapore che fuoriesce!



4. Riportare la manopola di selezione nella posizione originale, quindi premere il pulsante montalatte (14) per interrompere il processo.
5. Inserendo il tubo del vapore (7) in un bicchiere vuoto è inoltre possibile preparare acqua calda. Premere il pulsante Accensione/Spegnimento (17) per accendere l'apparecchio. Quando le spie del pulsante (14 e 15) restano illuminate, ruotare la manopola (3) sulla posizione ☞. In questo modo, l'acqua calda fuoriesce dal tubo.

## RAFFREDDAMENTO

Dopo aver utilizzato la funzione montalatte o preparato acqua calda, l'apparecchio potrebbe essere troppo caldo per preparare l'espresso. In tal caso, le spie dei pulsanti per 1 e 2 tazze (15, 16) lampeggiano e occorre lasciare che l'apparecchio si raffreddi.

Posizionare una tazza sotto il tubo del vapore e ruotare lentamente la manopola di selezione (3) in posizione ☞, in modo che l'apparecchio rilasci l'acqua calda e il vapore. Quando le spie lampeggiano lentamente, l'apparecchio è sufficientemente freddo. A questo punto, ruotare la manopola di selezione nella posizione originale per preparare l'espresso.

## PULIZIA

Nessuna parte di questo apparecchio è lavabile in lavastoviglie, a meno che non sia chiaramente specificato nelle istruzioni per la pulizia riportate di seguito.

Rimuovere la spina dalla presa di corrente e lasciare raffreddare l'apparecchio prima di pulirlo.

- Rimuovere il portafiltro (12), estrarre la sede del filtro (11) e il filtro (9, 10) e svuotare quest'ultimo. Sciacqua il filtro e la relativa sede sotto acqua corrente. Assicurarsi di eliminare ogni residuo di caffè macinato.

## IT

- Svuotare e lavare il vassoio raccogliogocce.
  - Pulire la parte esterna dell'apparecchio con un panno ben strizzato.
  - Svuotare il serbatoio dell'acqua se l'apparecchio non verrà più utilizzato in giornata.
2. Riempire il serbatoio con acqua fredda di rubinetto. Inserire il portafiltro senza filtro.
  3. Accendere l'apparecchio.
  4. Riempire 2 tazze con la soluzione e svuotarle.
  5. Lasciare che l'apparecchio emetta vapore in una tazza per 2 minuti. Svuotare la tazza.
  6. Spegnerne l'apparecchio e lasciarlo riposare per 15 minuti.
  7. Ripetere i passaggi 3-6 almeno 3 volte.
  8. Svuotare e sciacquare con cura il serbatoio dell'acqua.
  9. Ripetere i passaggi 2-5 almeno 3 volte affinché i tubi vengano accuratamente sciacquati.

## DECALCIFICAZIONE

Il calcare contenuto nell'acqua di rubinetto può depositarsi gradualmente all'interno della macchina per espresso. Il calcare può essere sciolto con l'acido acetico (NON il comune aceto) o con un prodotto decalcificante normalmente disponibile nei supermercati e sul mercato.

1. Versare l'acido acetico (1 parte di acido acetico e 3 parti di acqua) o di decalcificante (sciolto secondo le istruzioni) nel serbatoio dell'acqua.

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

| Problema                                                                                              | Causa                                                                                                                                                                   | Soluzione                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'acqua o il vapore non fuoriescono.                                                                  | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Non c'è acqua nel serbatoio.</li><li>2. L'apparecchio non si è riscaldato.</li><li>3. Il tubo del vapore è intasato.</li></ol> | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Riempire il serbatoio dell'acqua.</li><li>2. Attendere che l'apparecchio si riscaldi.</li><li>3. Pulire il tubo del vapore con un pezzo di filo sottile.</li></ol> |
| Non c'è schiuma (crema) sull'espresso.                                                                | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Il caffè è stato macinato troppo grossolanamente o non sufficientemente pressato.</li></ol>                                    | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Utilizzare del caffè macinato più fine e pressarlo accuratamente.</li></ol>                                                                                        |
| Il latte non produce abbastanza schiuma.                                                              | <ol style="list-style-type: none"><li>2. Il latte non è adatto per essere montato.</li><li>3. L'apparecchio non è abbastanza caldo.</li></ol>                           | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Utilizzare solo latte intero.</li><li>2. Attendere che l'apparecchio si riscaldi.</li></ol>                                                                        |
| La preparazione del caffè non riesce e le spie del pulsante per 1 tazza e del montalatte lampeggiano. | <ol style="list-style-type: none"><li>1. L'apparecchio è surriscaldato.</li></ol>                                                                                       | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Attendere che si raffreddi (vedere il capitolo "Raffreddamento").</li></ol>                                                                                        |

## INFORMAZIONI SULLO SMALTIMENTO E IL RICICLAGGIO DI QUESTO PRODOTTO

Questo prodotto Commaxx è  
contrassegnato con il seguente simbolo:



Ciò significa che non deve essere smaltito  
insieme ai normali rifiuti domestici, bensì  
separatamente insieme ai rifiuti elettrici  
ed elettronici.

Secondo la direttiva RAEE, ogni stato  
membro deve garantire la corretta  
procedura di raccolta, recupero,  
gestione e riciclaggio dei rifiuti elettrici  
ed elettronici. Gli utenti privati nell'UE  
possono portare gratuitamente gli  
apparecchi usati nelle apposite stazioni di  
riciclaggio.

In alcuni Stati membri, è possibile  
restituire l'attrezzatura usata al rivenditore  
da cui è stata acquistata. Contattare il  
rivenditore, il distributore o le autorità  
comunali per ulteriori informazioni  
sullo smaltimento dei rifiuti elettrici ed  
elettronici.

## IT

## TERMINI DI GARANZIA

La garanzia non si applica:

- se non sono state seguite le istruzioni  
sopra riportate
- se l'apparecchio è stato manomesso
- se l'apparecchio è stato maneggiato  
in modo improprio, sottoposto a  
trattamenti bruschi o ha subito  
qualsiasi altra forma di danno
- se l'apparecchio non funziona  
correttamente a causa di difetti  
dell'alimentazione elettrica.

A causa del costante sviluppo dei nostri  
prodotti in termini di funzionalità e  
design, ci riserviamo il diritto di apportare  
modifiche al prodotto senza preavviso.

## DOMANDE E RISPOSTE

Per domande riguardanti l'uso  
dell'apparecchio, o se si trova la risposta  
alla domanda in questa guida per l'utente,  
consultare il nostro sito web  
[www.commaxx.nl](http://www.commaxx.nl).

È possibile contattare il produttore  
utilizzando le informazioni riportate nel  
nostro sito web per eventuali domande  
in merito ad aspetti tecnici, riparazioni,  
accessori o pezzi di ricambio.

## PRODOTTO IN CINA PER

Commaxx B.V.

Wiebachstraat 37,

NL-6466 NG Kerkrade

Netherlands

[www.commaxx.nl](http://www.commaxx.nl)

Decliniamo qualsiasi responsabilità per  
eventuali errori di stampa.